

septembre 2011

Jette

Info

n° 189



4

18 septembre 2011  
Dimanche sans voiture



5

Retour à l'école  
en toute sécurité



7

10 & 11 septembre 2011  
Fête de la  
Ferme pour Enfants

29 août 2011

# 135<sup>ème</sup> marché annuel de Jette



La 135<sup>ème</sup> édition du marché annuel jettois figure au programme du lundi 29 août. Cet événement s'annonce prometteur, avec des centaines de brocanteurs et de maraîchers qui viendront vanter leurs marchandises, des dizaines d'impressionnants animaux de la ferme qui seront évalués avec le plus grand sérieux par un jury et une offre étendue d'animations pour jeunes et moins jeunes.

Découvrez tous les détails  
du Marché annuel de Jette

p. 16 à 18

Editeur responsable:

**Hervé Doyen, Bourgmestre**

Chaussée de Wemmel 100

1090 Jette

Tél. : 02 423 12 00

E-mail : communication.1090@jette.irisnet.be

BUREAU DE DEPOT BRUXELLES 9

## Comptes de l'exercice 2010 Deuxième année consécutive de boni

La clôture des comptes communaux de l'exercice 2010 était soumise à l'approbation du conseil communal le 29 juin dernier. Il y a tout lieu de se réjouir. En effet, pour la deuxième année consécutive, ces comptes (instantanés des actifs et des passifs de la commune de Jette à un moment précis, à savoir au 31 décembre 2010) présentent un boni. Près de 1,7 million d'euros excédentaire permet, une fois de plus, de constituer une réserve pour parer aux dépenses futures.

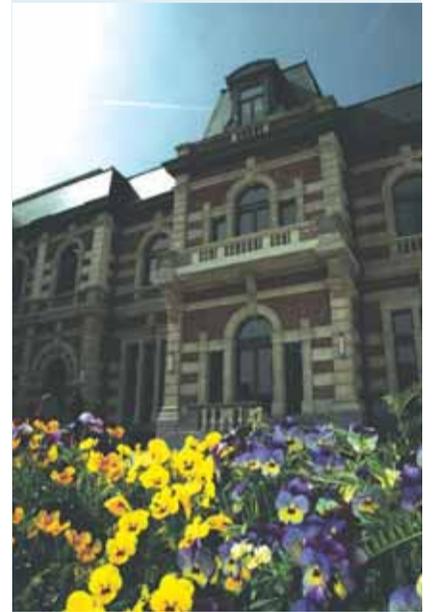
L'exercice contient d'une part, le résultat budgétaire basé sur des prévisions et, d'autre part, le résultat comptable qui s'appuie sur des résultats effectifs. Le résultat budgétaire de l'exercice ordinaire 2010, qui comprend toutes les charges et les recettes courantes, s'élève à un boni 1.769.186,60 €. Le résultat budgétaire cumulé (après prélèvements) s'élève lui à 2.420.913,89 € au 31 décembre 2010. Quant au résultat comptable cumulé, il affiche un excédent de 3.234.558,77 €. Parmi les principaux postes de dépenses, on trouve principalement les frais de personnel, de transfert et de dette.

L'analyse de ces chiffres permet un constat : la politique de maîtrise des coûts et de réalisation des recettes se poursuit au jour le jour et les prévisions budgétaires se sont révélées particulièrement précises. Les dépenses ont même été légèrement inférieures aux estimations. L'échevin des Finances Jean-Louis Pirotin n'a pas manqué de souligner que nous nous trouvons dans une situation que l'on n'a plus connue depuis longtemps ; après 17 ans de mali, ce n'est que depuis l'année dernière que les comptes de Jette présentent de l'excédent. Pour la première fois, une réserve (de 1.199.186,60 €) a été constituée, de même qu'une provision pour risques et charges de 200.000 €.

Ces bons comptes n'empêcheront pas notre commune de poursuivre ses efforts en matière de saine gestion. L'échevin des Finances l'a rappelé : ce boni ne préjuge pas de l'évolution des budgets futurs. Ceux-ci requièrent une gouvernance moderne très rigoureuse au quotidien, sans pour autant porter atteinte à la qualité des services et équipements collectifs offerts à la population.

UNE QUESTION SUR  
LA COMMUNE DE JETTE ?

Surfez sur  
[www.jette.be](http://www.jette.be)



### LA MAISON COMMUNALE

Chaussée de Wemmel 100  
1090 Jette - Tél.: 02.423.12.11

**Attention! A l'occasion du marché annuel, l'administration communale sera fermée le lundi 29 août 2011.**

### Horaire des services communaux

**Jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre, pas de permanence le jeudi soir.**

**Services Démographie, Etat civil et GEFICO:** lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h, jeudi de 13h à 19h.

**Autres services communaux:** lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h, jeudi de 13h à 16h.

**A l'exception du service Gestion du territoire (Urbanisme):** fermé le mardi

### Hôtel du Conseil

Place Cardinal Mercier, 1  
1090 Jette

• Commissariat de police  
Tél.: 02.412.68.06

### Agence Locale pour l'Emploi

Rue L. Theodor, 204 - 1090 Jette  
Tél.: 02.421.65.00

### CPAS

Rue de l'Eglise St-Pierre, 47  
1090 Jette

• Secrétariat: 02.422.46.11  
• Service social: 02.422.46.75

### Agence Immobilière Sociale de Jette

Résidence Essegheem 2  
Rue Jules Lahaye 288 - 1090 Jette  
Tél.: 02.421.70.90/91

### L'Administration communale recherche un(e) juriste (offre de stage)

**Missions :** - Contentieux au niveau local et au niveau des juridictions judiciaires  
- Recherches et rédaction d'avis juridiques dans diverses matières du droit.

**Profil :** Etudiant en droit (Master dernière année).

Disposer d'un esprit d'analyse notam-

ment juridique et d'un esprit critique ainsi que d'une bonne capacité rédactionnelle.

**Période :** d'octobre 2011 à janvier 2012 inclus (plusieurs stages pourront se dérouler durant la période précitée étant entendu qu'un seul stagiaire pourra être

accueilli à la fois).

#### Modalités de candidature :

Envoyez votre candidature (CV, lettre de motivation avec la mention « stagiaire juriste », attestation de réussite de la dernière année suivie) par courriel à [jobs@jette.irisnet.be](mailto:jobs@jette.irisnet.be)

### La prochaine séance du conseil communal se tiendra le 28 septembre 2011 à 20h à l'Hôtel du Conseil, place Cardinal Mercier.

**Vous pouvez prendre connaissance de l'ordre du jour avant chaque conseil communal sur [www.irisbox.irisnet.be](http://www.irisbox.irisnet.be). Le contenu complet des délibérations est publié sur ce site au lendemain de chaque séance.**



### C'est la rentrée ! Prudence sur les routes !

C'est la rentrée, avec le traditionnel marché annuel de Jette, les listes de courses pour l'école et les réorganisations familiales. Cette étape annuelle dans notre vie sociale se vit dans l'enthousiasme, le stress ou l'ennui selon le tempérament de chacun. Pour ma part, je vous souhaite de vivre ce moment dans la joie de la rencontre des autres.

Ce journal nous rappelle qu'à cette période, nous devons être encore plus vigilants sur les routes. Les enfants sont de retour sur le chemin de l'école ; il est de notre responsabilité collective de veiller à leur sécurité. Car il s'agit d'un réel danger. Il y a quelques semaines encore, une jeune enfant s'est fait renverser par

une voiture, chaussée de Wemmel, en sortant de son club de sport. Cet accident lui a été fatal. Ce terrible événement doit nous rappeler à toutes et à tous que seule notre vigilance partagée peut assurer la sécurité des usagers faibles de la route.

La commune de Jette est consciente de sa responsabilité à cet égard. Les mandataires, en parfaite collaboration avec l'administration communale, recherchent les aménagements les plus efficaces pour favoriser la sécurité routière. Les drames comme ceux de la chaussée de Wemmel les poussent encore davantage dans cette voie.

Votre député-bourgmestre,  
Hervé Doyen

## Gros succès pour l'aide au remplissage de la déclaration d'impôts

Entre le 16 mai et le 30 juin 2011, il vous était possible de vous rendre à l'administration communale afin d'obtenir une aide pour remplir votre déclaration d'impôts. Au total, pas moins de 4.588 personnes ont profité de ce service dans notre commune.

La déclaration d'impôts n'est pas toujours facile à remplir, que ce soit sur papier ou via le service électronique Tax-on-web. Pour la troisième année consécutive, le service public fédéral des Finances et l'administration communale jettoise étaient prêts pour aider les citoyens à accomplir cette formalité via le système Tax-on-web.

Ce projet présente divers avantages pour les Jettois. Il leur évite des déplacements vers la Finance Tower, dans le centre-ville, où sont établis les services des Contributions. Il n'y a donc pas de file interminable dans un bâtiment centralisé et l'on vérifie, en plus, que le document est correctement rempli.

4.588 personnes ont fait usage de ce service supplémentaire, mis en place par le SPF Finances et l'administration communale. Ce chiffre est moins élevé

*Plus de 4.500 personnes ont fait appel au service de l'administration communale et du SPF Finances*

que l'année dernière, cela s'explique par le fait qu'un grand nombre de contribuables ne reçoivent plus de formulaire papier mais sont taxés sur base forfaitaire. Cette année encore, de nombreuses personnes ont attendu le dernier moment pour accomplir cette formalité, et de longues attentes ont été enregistrées les derniers jours. Un conseil pour l'année prochaine : passez dès réception de votre déclaration, vous gagnerez un temps précieux.



## Du chocolat sans culpabilité? Soutenez une bonne cause

Du 1<sup>er</sup> au 16 septembre, vous pourrez soutenir une bonne cause en achetant du chocolat à l'Accueil de La Maison communale. Les revenus générés par cette vente seront intégralement reversés à la Ligue belge de la Sclérose en plaque.

La sclérose en plaque est une affection fréquente qui touche le système nerveux central et forme plusieurs foyers d'infection dans le cerveau et la moelle épinière.

Cette maladie peut se présenter de diverses manières, de sorte que les symptômes sont différents chez chaque patient : altération de la vue, vision double, douleurs nerveuses au niveau du visage, dysfonctionnements sensoriels, troubles de la coordination et de l'équilibre, troubles de la parole, fatigue anormale, paralysie,...

Tout comme l'administration communale, vous pourrez témoigner votre soutien à la Ligue belge de la Sclérose en plaque en achetant du chocolat à La Maison communale. Vous aurez le choix entre des paquets de chocolat Galler à 6 ou à 10 €.

**Vente de chocolat au profit de la Ligue belge de la Sclérose en plaque – du 1<sup>er</sup> au 16 septembre 2011 - La Maison communale de Jette - chaussée de Wemmel 100 - [www.ms-sep.be](http://www.ms-sep.be)**



## Espace public numérique Les cours d'informatique reprennent en septembre

L'espace public numérique a ouvert au printemps de l'année dernière, dans l'annexe de La Maison communale. La commune de Jette y organise, en collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale, des cours d'informatique à prix démocratique. Ces cours reprennent en septembre.

A l'ère du tout au numérique, de nombreuses personnes éprouvent le désir ou le besoin de se familiariser avec les outils informatiques. L'informatique est devenue incontournable dans la vie de tous les jours, pensez notamment à la rédaction d'une lettre, le surf sur internet, l'accomplissement de formalités administratives ou la réservation d'un voyage depuis son salon,...

La connaissance informatique est également nécessaire

et importante au niveau professionnel.

Malheureusement, tous ne disposent pas des moyens (financiers, techniques ou autres) pour entamer une formation. En mettant sur pied cet espace public numérique (EPN), la commune de Jette, avec le soutien du Centre d'Informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale (CIRB), souhaite aider les personnes désireuses de suivre des cours d'informatique de qualité, accessibles et près de chez eux. Le Centre Informatique asbl, chargé de la gestion et de l'organisation des cours, veillera à respecter le rythme de chacun. Concrètement, les formations por-

teront sur Outlook, internet, Windows et Microsoft Office (Word - traitement de textes, Excel - tableur, Powerpoint, Access).

Les petits groupes, de 3 à 8 participants, permettent un apprentissage personnalisé dispensé par des professionnels de l'informatique. Les horaires de cours, en journée de 9h à 12h et de 13h à 16h, dépendront du niveau et des attentes des participants. Ainsi, au moment de l'inscription, une petite série de questions seront posées afin d'établir le programme de chacun. Les inscriptions se prennent sur place (chaussée de Wemmel 102), il est indis-

pensable de prendre contact avec l'asbl LCI au 02.646.25.45 afin de fixer une heure de rendez-vous pour l'inscription (précisez que vous souhaitez suivre les cours à Jette). Vous trouvez ci-dessous une grille reprenant le contenu des cours proposés.

**Attention: l'administration communale prend en charge une partie des frais d'inscription des Jettois, de sorte que ceux-ci ne paient que 3 € par heure de cours.**

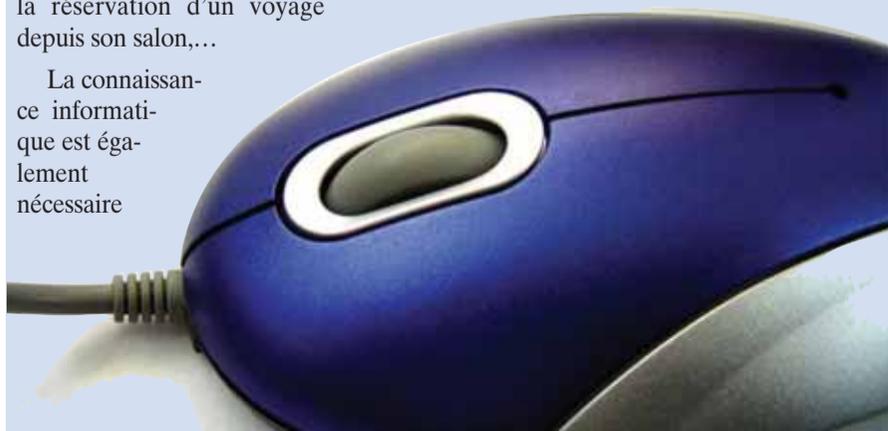
### Cours d'informatique

Dans l'Espace public numérique (EPN)  
Annexe de La Maison communale (chaussée de Wemmel 102)

**Renseignements et inscriptions (à partir du mois d'août) :**

Le Centre informatique asbl – 0496.50.12.13 et 02.646.25.45 – [www.lciasbl.org](http://www.lciasbl.org)

Module de Cours	Nombre d'heures
Mailing avec Outlook	3h
Gérer son temps avec Outlook	3h
Internet	9h
Diaporama	6h
Initiation à Windows	12h
Microsoft / Open Office	12h



## 18 septembre 2011: 10<sup>ème</sup> Dimanche sans Voiture Penser la mobilité autrement

*Préparez-vous à sortir vos rollers du placard, enfourcher votre bicyclette, vous dégourdir les jambes pour profiter, le 18 septembre 2011 de 9h à 19h, de la 10<sup>e</sup> édition du Dimanche sans Voiture! Une fois encore, la Région de Bruxelles-Capitale mettra cet événement ludique à profit pour favoriser la réflexion sur la mobilité durable et « douce ». Voici le programme des animations organisées à Jette.*

### Samedi 17 septembre 2011

#### Des fêtes de rue

**Rue Gillebertus** : un barbecue et des animations pour les habitants du quartier, de 13h à 22h, avec fermeture de la rue Gillebertus.  
Renseignements : Koen Heymans - 0478.88.02.60 ou 02.424.21.91 - koen-heyman@skynet.be

**Rue Vanderborcht** : une brocante pour les habitants du quartier, de 7h à 20h, avec fermeture de la rue Vanderborcht et de l'avenue Broustin (entre l'avenue de Jette et la rue Vanderborcht).  
Renseignements : 0477.74.91.42 - mireille.de-looze@hotmail.com

### Un dérogation si votre véhicule est indispensable

Le Dimanche sans voiture implique l'interdiction de conduire un véhicule motorisé (voiture, moto, scooter, tracteur,...) sur l'ensemble du territoire des 19 communes bruxelloises, entre 9h et 19h. Mais des exceptions sont prévues.

Les cartes pour handicapés sont assimilées à un laissez-passer ; les personnes qui disposent d'une telle carte ne doivent donc pas demander de dérogation pour se déplacer en voiture.

Celles et ceux qui doivent impérativement utiliser leur véhicule le 18 septembre (pour raison professionnelle, médicale,...) sont tenus de demander une dérogation. Ce document sera délivré jusqu'au mercredi 14 septembre, au plus tard. Sachez qu'une telle demande ne donne pas automatiquement droit à une dérogation. Chaque cas est examiné par le

secrétaire communal. Le formulaire de demande de dérogation est téléchargeable sur le site [www.jette.be](http://www.jette.be) et disponible à l'Accueil de La Maison communale.

Les demandes de dérogation doivent être introduites à l'administration communale de Jette - cabinet du secrétaire communal - chaussée de Wemmel 100 - tél. 02.423.12.21 ou 02.423.12.26 - fax: 02.423.12.25. Vous pouvez renvoyer votre formulaire de demande par poste ou par fax.

Attention! Si vous souhaitez venir le déposer sur place, vous pourrez le remettre au bureau 111 ou à l'Accueil jusqu'au 31 août, chaque jour ouvrable entre 9h30 et 14h, du 1<sup>er</sup> au 15 septembre de 9h30 à 14h tous les jours ouvrables sauf le jeudi uniquement de 13h à 19h.

Rappel : pour des raisons de sécurité, la vitesse maximale est limitée à 30 km/h sur l'ensemble du territoire régional.

### Dimanche 18 septembre 2011

#### Mini Jette Village: lire ci-dessous

**Rue Corneille De Clercq** : un petit-déjeuner convivial entre voisins et diverses animations, avec fermeture du tronçon entre le n° 54 de la rue Corneille De Clercq et l'avenue Odon Warland et interdiction de stationner, de 7h à 13h.

Renseignements : Geoffrey Lepers - 02.420.79.64 - geoffrey@geonat.be

**Rues Gustave Gilson/Théophile De Baisieux** : un barbecue, avec fermeture de la rue Gustave Gilson jusqu'au carrefour avec la rue Théophile De Baisieux, de 11h à 19h.

Renseignements : Claire Vandevivere - 0476.30.47.05 - cvandevivere@yahoo.com

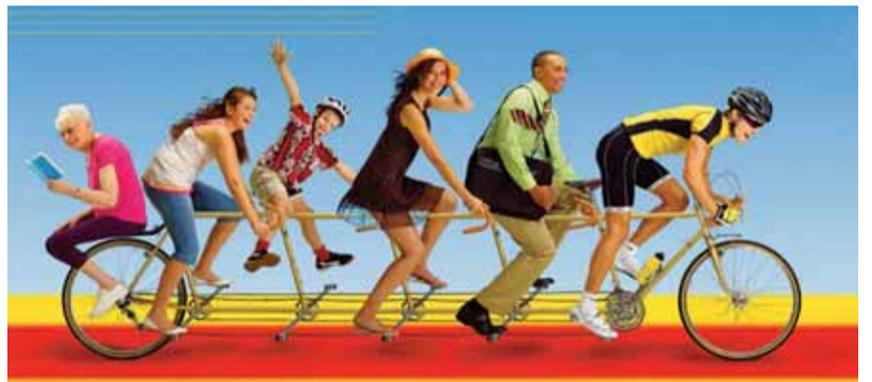
**Rues Legrelle/Dopéré** : une brocante, avec fermeture des rues Legrelle, Dopéré, Boghemans et Brunard et de la chaussée de Wemmel (entre les rues Legrelle et Dopéré), de 7h à 20h.

Renseignements : Joëlle Electeur - 0476.888.468

**Chaussée de Wemmel** : deux repas et des animations pour enfants, de 9h à 19h.

Renseignements : Mireille Vanderkam - 0473.68.10.34 - mireillevanderkam@gmail.com et Kirkor Kaspar - 0479.40.87.21

**Pour en savoir plus sur le Dimanche sans Voiture à Jette** : Micheline Heris - service Mobilité - administration communale de Jette - chaussée de Wemmel 100 à 1090 Jette - 02.422.31.04 - mheris@jette.irisnet.be



## Mini Jette Village prend pied en plein cœur du marché dominical

*Le 18 septembre 2011, à l'occasion de la Journée sans voiture, la commune de Jette organise l'opération Jette Village. Suite aux travaux de la place Cardinal Mercier, l'événement aura cette fois lieu dans l'avenue de Jette.*

Pour sa quatrième année d'existence, Jette Village se fait exceptionnellement plus petit. Organisé à l'initiative de l'échevine de la Mobilité et du Développement durable Christine Gallez, avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, cet espace de détente et de convivialité centré sur la promotion de la mobilité douce se déroulera cette année de 9h30 à 13h30. Mais il gagnera certainement en visibilité car ce Mini Jette Village prendra pied dans le tumulte du marché dominical de Jette, à hauteur du square des Bruxellois.

Comme à l'accoutumée, les habitants y obtiendront de nombreuses informations sur la mobilité douce en Région bruxelloise, mais aussi sur les différents projets d'aménage-

ment et chantiers en cours sur le territoire communal. Il sera également possible de faire graver gratuitement son vélo.

Un atelier d'entretien et de petites réparations des vélos vous sera également offert.

#### Mini Jette Village

**le 18 septembre de 9h30 à 13h30**

dans l'avenue de Jette (à proximité du square des Bruxellois)

Gratuit

**Renseignements** : Anne-Françoise Nicolay - 02.423.12.09 - afnicolay@jette.irisnet.be



## Retour à l'école Un maître-mot : la vigilance

*Le 1<sup>er</sup> septembre, c'est reparti pour un tour. La pression automobile va à nouveau s'intensifier, causée non seulement par les adultes qui reprendront le chemin du bureau mais surtout par des milliers de jeunes de retour à l'école. Voilà pourquoi il est important qu'en cette période de rentrée, chaque automobiliste soit encore plus attentif à la présence des enfants. Et pas uniquement aux abords des écoles, mais aussi en chemin, où les enfants peuvent surgir sur la route à n'importe quel moment. Ces usagers de la route, particulièrement vulnérables, méritent notre plus extrême attention.*



### Prudence exigée

Les réactions des enfants sont imprévisibles. Faites donc extrêmement attention lorsque vous voyez un enfant en rue. Ne dépassez pas les 30km/h aux abords d'une école. Saviez-vous qu'un piéton percuté par un véhicule roulant à 30 km/h peut succomber des suites de la collision ? A cette vitesse, les risques de décès s'élèvent à 5%, alors qu'elles grimpent à 45% avec une vitesse de 50 km/h. Les chiffres justifient à eux seuls l'aménagement des zones 30 aux abords des écoles.

*Les fous du volant ne sont pas les seuls à mettre en péril la vie des enfants. Des comportements irresponsables comme le stationnement sur les passages pour piétons, aux arrêts de bus ou sur les pistes cyclables sont tout aussi dangereux pour le groupe d'usagers vulnérables que constituent les enfants.*

La commune de Jette met tout en œuvre pour protéger les enfants. Que ce soit en agissant sur les conditions de trafic (zones 30, ralentisseurs de vitesse) ou en assurant la présence d'un collaborateur de l'équipe des Jet' Contact aux entrées des écoles jettoises le matin et en fin classe, pour aider les enfants à traverser en toute sécurité. A vous, automobiliste, de prendre vos responsabilités et de relâcher la pédale des gaz à proximité des écoles, arrêts de trams,... Les cinq minutes gagnées en roulant plus vite ne valent certainement pas la vie d'un enfant.

## En sécurité sur le chemin de l'école : quelques conseils

Que votre enfant aille à l'école à pied, en vélo ou en voiture, le respect de quelques consignes peut grandement améliorer la sécurité sur le chemin. Les automobilistes aussi sont invités à suivre quelques conseils de circulation et sécurité routières.

### A pied

- C'est la première fois que votre enfant va seul à l'école ? Répétez souvent le trajet pendant les vacances, et accompagnez-le quelques fois lorsque l'école reprend et que le trafic s'intensifie à nouveau.
- Repérez à l'avance le trajet le plus sûr : choisissez des rues avec moins de circulation, un vaste trottoir, une large piste cyclable, des traversées sécurisées.
- Apprenez-lui à traverser dès l'école maternelle : arrêt au bord du trottoir, regard à gauche puis à droite, encore une fois à gauche avant de traverser (si aucun véhicule n'approche) en ligne droite, sans trainailler et en continuant de regarder.

### A vélo

- Faites toujours porter un casque à votre enfant. En cas de chute, la tête est la plus touchée.

- Si l'enfant a peu d'expérience, il est plus sûr de descendre de vélo pour traverser sur le passage pour piétons s'il y en a un. Un cycliste ne peut pas traverser sur un passage clouté s'il est à vélo.
- Le cartable se porte sur le dos ou sur un porte-bagage et non pas au guidon car il perturbe l'équilibre.
- Si votre enfant a peu l'habitude de rouler à vélo, commencez par rouler à sa gauche. Après un certain temps, vous pourrez vous placer derrière lui/elle.

### En voiture

- Utilisez un siège enfants pour les bambins d'au moins 1 an pesant jusqu'à 18 kilos. Dotez-vous de coussins rehausseurs pour les enfants plus grands.
- Faites toujours monter et descendre votre enfant du côté du trottoir.
- L'arrêt et le stationnement ne peuvent se faire que là où c'est explicitement autorisé, même pour quelques petites minutes. Se garer en double file, à un arrêt de bus, sur la piste cyclable, sur le passage pour piétons ou sur le trottoir est interdit et dangereux.
- Apprenez à votre enfant à attacher sa ceinture de sécurité.
- Attachez votre ceinture : il est difficile d'imposer le port de la ceinture à un enfant si vous ne vous y soumettez pas vous-même.
- Utilisez le verrouillage enfants.

### Conseils aux automobilistes

- Les réactions des enfants sont imprévisibles : redoublez donc de prudence à proximité d'une école ou d'un endroit fréquenté par de nombreux enfants.
- Modérez votre vitesse près d'un établissement scolaire ou d'un endroit fréquenté par beaucoup d'enfants.
- Ralentissez immédiatement si vous remarquez un enfant le long de la route. Cet enfant peut débouler sur votre trajectoire quelques secondes plus tard.
- Vous sortez d'un carrefour, n'oubliez pas que les cyclistes qui avancent tout droit ont la priorité. La même chose vaut pour les piétons qui traversent la voirie.
- Lorsqu'un tram ou un bus est à l'arrêt, évitez de dépasser. Des enfants (et des adultes) peuvent surgir soudainement de l'avant du bus ou du tram et devant votre véhicule.
- Lorsque vous dépassez des cyclistes, maintenez une distance d'au moins un mètre avec eux. Surtout s'il s'agit d'enfants, car ils peuvent toujours se déporter de manière inattendue.
- N'exécutez jamais de demi-tour à droite ou toute autre manœuvre complexe près d'une école ou d'un endroit fréquenté par de nombreux enfants.



# Des questions à propos de la propreté ? Parlez-en à l'ombudsman !

*Une récente étude du Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs (CRIOC) a révélé que parmi les comportements qui insupportent, ceux qui ont trait aux déchets figurent en bonne place. Il existe quelqu'un, dans la commune, qui assume pleinement son rôle de caisse de résonance : l'ombudsman du service de l'Espace public.*



## Les déchets: un problème

Dépôts clandestins, sacs-poubelle sortis en dehors des heures réglementaires, mauvais tri, etc., cela énerve de plus en plus de monde. Les consommateurs ont en outre l'impression

que de tels excès surviennent davantage que par le passé. Ainsi, la moitié des citoyens sont d'avis qu'il y a aujourd'hui plus de déchets abandonnés dans l'espace public qu'avant. Il s'agit d'un des enseignements de l'étude « Les consommateurs et les incivilités » du CRIOC.

## Ombudsman

La commune de Jette veut répondre aux appels de sa population et a mis en place un nouveau point de contact pour les questions et problèmes relatifs à la propreté en la personne de Roland Van Laethem, ombudsman du service de l'Espace public. Sa tâche consiste principale-

ment en la prévention, voire la répression, des infractions à la propreté publique (pour rappel, l'ombudsman est un agent assermenté, il peut, à ce titre, délivrer des taxes et des amendes). L'accent est mis sur la lutte contre les dépôts clandestins, les déchets sur la voie publique et les déjections canines, l'utilisation adéquate des poubelles de rue, le respect des heures auxquelles il est autorisé de sortir les sacs-poubelle, l'interdiction de placer les poubelles au pied des arbres, du nourrissage des animaux. Un deuxième volet de la mission de l'ombudsman comprend la coordination ainsi que le développe-

ment des différentes actions et réalisations menées, à Jette, dans le cadre de la politique communale de propreté. Enfin, il animera aussi des actions de sensibilisation dans des écoles et dans différents quartiers.

N'hésitez donc pas à contacter l'ombudsman du service de l'Espace public dont les coordonnées figurent ci-dessous. Vous pouvez également lui rendre une petite visite à La Maison communale, le jeudi de 13h à 18h (chaussée de Wemmel 100 - 1090 Jette).

**Renseignements: Roland Van Laethem – Ombudsman service de l'Espace public – 02.423.13.17**  
[rvanlaethem@jette.irisnet.be](mailto:rvanlaethem@jette.irisnet.be)

## Déchets

**L**a commune de Jette et la Région de Bruxelles-Capitale travaillent main dans la main pour limiter autant que possible les déchets. Outre la traditionnelle collecte de déchets ménagers, différents dispositifs sont prévus. Qu'il s'agisse de déchets verts, de petits déchets chimiques ou d'objets encombrants, diverses options s'offrent à vous pour que vous puissiez vous en débarrasser.

*Si chacun apporte sa contribution à une collecte sélective des déchets, l'environnement n'en sera que (plus) sain.*

## Déchets verts

### COLLECTE REGIONALE.

Bruxelles-Propreté collecte les déchets verts le dimanche, à partir de 14h.

### SERVICE DES PLANTATIONS.

Vous pouvez vous débarrasser de branches (de 7 cm de diamètre au plus) ainsi que d'autres déchets verts ou petits déchets chimiques, tout au long de l'année, auprès du service communal des Plantations (serres communales - avenue du Laerbeek 120). Tous les mardis et jeudis de 9h à 12h et les samedis de 9h à 14h. Le dépôt des déchets verts est géré par un système de cartes avec code-barre. Cette carte permet d'identifier l'utilisateur. Le volume de déchets est évalué par le préposé et un décompte est envoyé à l'utilisateur pour paiement éventuel. Tarif particuliers jettois: 2 m<sup>3</sup> gratuits par an, 7 €/m<sup>3</sup> à partir du troisième m<sup>3</sup>. Tarif particuliers non-jettois: 12 €/m<sup>3</sup>. Attention: uniquement pour les particuliers.

## Objets encombrants

### DECHETTERIES REGIONALES.

Vous pouvez vous rendre dans l'une des deux déchetteries régionales avec vos objets encombrants (appareils électroménagers, meubles,...).

La déchetterie Nord se trouve rue du Rupel à 1000 Bruxelles et la déchetterie Sud est établie à l'avenue de la Deuxième Armée britannique à 1190 Forest. Ouvert du mardi au samedi de 9h à 16h (accès jusqu'à 15h45). Service partiellement gratuit pour les ménages. Le dépôt de matériel de construction (châssis, éviers, volets, marbres, poutres,...) est possible, contre paiement, pour les particuliers, les commerçants, les artisans et les petites entreprises.

### ENLEVEMENT PAR BRUXELLES-PROPRETE.

Bruxelles-Propreté vient chez vous, sur rendez-vous, pour vous débarrasser de vos encombrants. Il suffit pour cela d'appeler le numéro gratuit 0800.981.81 pour fixer un rendez-vous et de veiller à ce que quelqu'un soit présent au domicile à la date et à l'heure convenues. Durant la période hivernale, ces enlèvements ont également lieu le dimanche sur rendez-vous. Chaque ménage a droit à un enlèvement gratuit de 2m<sup>3</sup> d'objets encombrants tous les six mois. Vous payez ensuite 19 € par mètre-cube supplémentaire.

## Eco-ambassadeurs

Vous souhaitez devenir éco-ambassadeur(-rice) et ainsi contribuer à la propreté et à la protection de l'environnement dans votre quartier? Contactez dès à présent Ilse Desmet - 02.423.13.62 ou [idesmet@jette.irisnet.be](mailto:idesmet@jette.irisnet.be).

## Petits déchets chimiques

**PROXY CHIMIK.** Les déchets chimiques contiennent souvent des élé-

ments qui risquent de porter atteinte à l'environnement et exigent donc un traitement approprié. Apportez-les au service communal des Plantations ou au Proxy Chimik (véhicules de Bruxelles-Propreté). Attention! Il n'est pas possible de déposer vos médicaments au Proxy Chimik. Il vous faut les retourner à votre pharmacien. Les infrastructures communales (La Maison communale, les bibliothèques,...) ne collectent plus les cartouches d'encre. Vous pouvez les déposer au Proxy Chimik.

## Graffitis

L'équipe communale Graffitis intervient gratuitement sur demande pour débarrasser votre immeuble, votre porte de garage ou votre mur des graffitis. Cette équipe possède le matériel nécessaire pour tout effacer de manière professionnelle sans laisser de traces. Les graffitis ne peuvent toutefois pas être retirés d'un support peint ou d'une surface qui ne peut supporter un nettoyage à haute pression ou des produits corrosifs.

Les propriétaires désireux de faire appel à l'équipe Graffitis concluront un accord avec la commune. Revers de la médaille: les propriétaires qui ne font pas appel à ce service gratuit pour faire ôter des graffitis peuvent se voir infliger une taxe communale de 60 €.

Pour contacter l'équipe Graffitis, appelez le responsable du service Propreté: Dirk De Boeck - 02.478.09.62.

**Le calendrier de Proxy Chimik à Jette pour les mois de septembre et octobre 2011:**

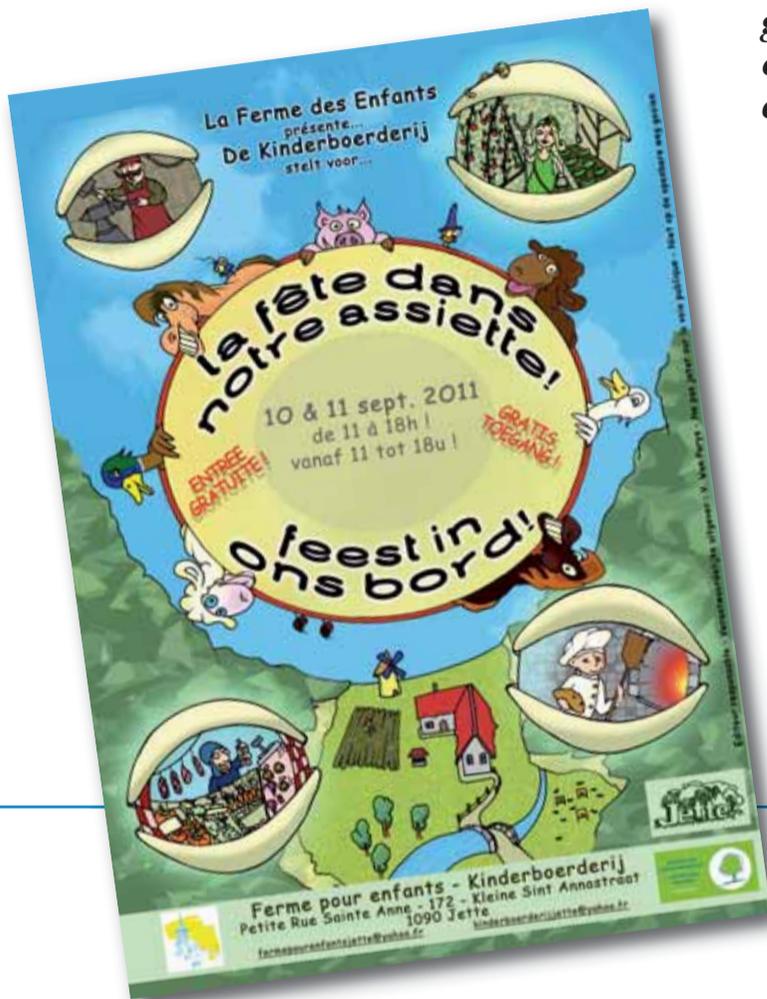
**Place Cardinal Mercier (police) chaque deuxième lundi du mois les 12 septembre et 10 octobre de 17h à 17h45**

**L'avenue Woeste (ND de Lourdes) chaque quatrième lundi du mois les 26 septembre et 24 octobre de 18h à 18h45**

Les 10 et 11 septembre 2011

# Fête de la Ferme pour enfants

« La Ferme dans notre assiette... », tel est le thème de la grande fête annuelle de la Ferme pour enfants de Jette cette année. Celle-ci se tiendra les 10 et 11 septembre 2011 entre 11h et 18h.



Comme chaque année, vous pourrez passer une journée (voire deux pour les accros) en famille, entre amis et même seul. Une fête se prête toujours à cela. Vous pourrez y rencontrer un tas de gens et profiter d'un agréable moment de détente. Cette année, la Ferme pour enfants mettra l'accent sur ce que l'on peut déguster avec plaisir dans les assiettes... Bien sûr, les produits artisanaux seront mis à l'honneur. A ce titre, vous pourrez rencontrer quelques artisans venant de toutes les régions de Belgique et acheter leurs produits. En outre, vous retrouverez dans le magasin de la ferme tous les produits bien de chez nous.

familles trouveront également leur bonheur dans les différentes activités conçues tout spécialement pour eux : balade et cuisine nature, jeux, promenade en calèche, la presse à fruits,...

Faire la liste de toutes les activités serait trop long, mais si vous désirez passer un après-midi en toute décontraction, en dégustant des produits sains, n'attendez plus et bloquez les dates du 10 et 11 septembre 2011 dans vos agendas.

**Fête de la Ferme pour enfants**  
**Les 10 et 11 septembre 2011**  
**De 11h à 18h**  
**Petite rue Sainte-Anne 172**  
**Entrée gratuite**  
**Renseignements:**  
**Ferme pour enfants - 02.479.80.53**

Il va de soi que les enfants et les

## On recherche des volontaires

Celles et ceux qui veulent se porter volontaires et donner un coup de main lors de la Fête de la Ferme pour enfants sont toujours les bienvenus ! Et, une fois n'est pas coutume, ce travail bénévole sera joliment rétribué par les visages satisfaits des enfants présents.

Contactez la Ferme pour enfants au 02.479.80.53 et indiquez la date (10 et/ou 11 septembre 2011) à laquelle vous êtes libre.

# Devenez membre de la Ferme pour enfants asbl

*La Ferme pour enfants est un incontournable à Jette. Depuis déjà 26 ans, cette infrastructure accueille annuellement quelque 3.300 enfants qui profitent d'une agréable journée dans la nature. La Ferme pour enfants - Jette asbl est sortie des fonts baptismaux en 1985. Vous avez peut-être envie de vous investir dans cette asbl afin de faire perdurer ce projet unique en Région bruxelloise.*



La Ferme pour enfants asbl accueille volontiers de nouveaux membres actifs qui souhaitent se retrouver les manches pour cette initiative visiblement appréciée par beaucoup, même en dehors de Jette. Car, il faut l'admettre : où es petits citadins ont-ils la chance de découvrir la vie à l'extérieur et le monde rural ?

Il est donc de la plus haute importance d'assurer la subsistance de la Ferme pour enfants. Si vous désirez vous investir dans la vie de la ferme, vous pouvez prendre contact avec le service Environnement de la commune de Jette (Ilse Desmet - 02.423.13.62 - idesmet@jette.irisnet.be).

La Ferme pour enfants vous remercie déjà de votre futur engagement !

### Appel pour rebaptiser la Ferme pour enfants

Le conseil d'administration de l'asbl Ferme pour enfants-Kinderboerderij - Jette a récemment posé la question de savoir pourquoi la ferme pour enfants s'appelait comme ça. Excellente question... C'est la raison pour laquelle l'appel est lancé à tous les créatifs que comptent les lecteurs du Jette Info pour trouver un nouveau nom original pour la ferme. Laissez s'exprimer votre fantaisie !

# Jette se mobilise pour le bois du Laerbeek

**Un an après le début de la mobilisation jettoise contre le projet d'extension du ring au niveau du bois du Laerbeek, le mouvement ne faiblit pas. La commune de Jette reste déterminée à donner de la voix pour préserver cet espace vert protégé par « Natura 2000 ». Un deuxième rassemblement est prévu en octobre 2011.**



## 2<sup>ème</sup> action pour la préservation du bois du Laerbeek

**Le 9 octobre à 11h**

A côté du chalet du Laerbeek

Renseignements : administration communale de Jette -

Eco-conseillère – 02.422.31.03 –  
cmeeus@jette.irisnet.be

Parce que le Ring de Bruxelles connaît des encombrements réguliers, et particulièrement dans sa zone nord, le gouvernement flamand a décidé d'élargir le Ring, le faisant passer de 6 à 16 bandes de circulation par endroits. Or, la

*Plutôt qu'élargir le Ring, il faut développer d'autres moyens pour améliorer la mobilité aux endroits critiques*

concrétisation de ce projet entrainerait notamment la disparition d'une surface non négligeable du bois du Laerbeek, un effet d'appel qui résulterait en une augmentation des véhicules sur la route, un accroissement de la pollution sonore et atmosphérique,... En collaboration avec la Région de Bruxelles-Capitale, la commune de Jette, à l'initiative de l'échevine de l'Environnement Claire Vandevivere et du bourgmestre Hervé Doyen, entend participer à un dialogue qui aura pour but d'amener la Région flamande à considérer d'autres options pour améliorer la

mobilité aux endroits critiques. Jette souhaite également montrer la mobilisation des Bruxellois, et des Jettois en particulier, contre l'extension du Ring et en faveur de la préservation du bois du Laerbeek. C'est dans cette optique qu'une pétition (toujours ouverte, sur [www.jette.be/petition](http://www.jette.be/petition)) fut lancée à l'automne 2010 et qu'une promenade nature fut organisée le 27 novembre dernier dans le bois du Laerbeek pour inaugurer deux panneaux en faveur de cette pétition et planter l'Arbre de vie à la lisière du Ring. Notez que lorsqu'elle fut remise au Ministre-Président bruxellois Charles Picqué, le 4 mai 2011, cette pétition pour la protection du bois du Laerbeek avait déjà recueilli 6.645 signatures.

Quelque 12 mois après l'ouverture de la pétition pour la préservation du bois du Laerbeek, il importe de faire le point sur la situation et de continuer à sensibiliser les habitants (de Jette et d'ailleurs) à cette problématique. Une fois de plus, le moyen choisi est convivial : une promenade dans le bois suivie d'un pique-nique (à apporter) et d'un drink offert au chalet de l'amitié (chemin des Moutons). La mobilisation ne cesse donc pas.

## Travaux sur l'espace public

### Politique proactive pour les travaux publics

*Les rues et les trottoirs constituent des éléments importants de notre cadre de vie. A l'initiative de l'échevin de l'Espace public Jean-Louis Pirotin, la commune conduit une politique proactive en matière de travaux publics.*

*Cela signifie que les rues sont asphaltées et les trottoirs rénovés, là où c'est nécessaire.*

### Rue des Wallons Réaménagement de la voirie

Après la rue des Flamands, le chantier de réaménagement du « Cœur de Jette », entrepris dans le cadre du Contrat de Quartier 2006-2010, s'est déplacé, comme prévu, dans la rue des Wallons mi-août.

L'idée étant de créer une identité visuelle commune aux deux voiries, la rue des Wallons bénéficiera des mêmes aménagements que la rue des Flamands : aménagement de piste cyclable, plantations, réfection des trottoirs et de la voirie et aménagement de casse-vitesse,... Tout cela devrait durer trois mois. Pendant ces travaux, circulation et stationnement sont interdits.

Notez que, en raison de la fermeture de la rue des Wallons, les riverains sont invités à déposer leurs sacs-poubelle à hauteur du n°82 de la chaussée de Wemmel ou au square des Bruxellois, aux heures et aux jours autorisés.

### Avenues Van Ermengem et Dekeyser

Les travaux de rénovation de l'avenue Emile Van Ermengem, de l'avenue Maurice Dekeyser et du chemin d'accès au square Robert Allein ont commencé début août 2011. Trottoirs, coffre de voirie et couche d'usure seront entièrement remis à neuf. Les travaux ont commencé dans l'avenue Dekeyser. Ils se déplaceront, mi-octobre, dans l'avenue Van Ermengem pour terminer, fin 2011, avec le chemin d'accès vers le square Allein.

Etant donné son ampleur, ce projet de rénovation se déroulera en trois phases afin de réduire autant que possible les embarras de circulation. Cependant, les garages seront inaccessibles lors des phases de pose de fondations et de coffre de voirie ainsi que durant l'asphaltage.

### Rue Soetens

A la suite du réasphaltage de la rue Soetens, la commune de Jette s'est enfin vu délivrer, par la Région de Bruxelles-Capitale, le permis d'abattage des arbres de cette rue. Le réaménagement des trottoirs pourra donc commencer vers la mi-septembre. Les trottoirs seront réalisés en dalle de béton 20/20/8 gris clair et les arbres seront placés en voirie, sans perte de place de stationnement.

### Avenue Odon Warland Rénovation de la voirie

L'avenue Odon Warland fait actuellement l'objet d'une rénovation en profondeur. La première phase des travaux s'est achevée, comme prévu, à la fin du mois de juin.

La seconde phase (du n°63 jusqu'au square Amnesty International) a commencé début août. La circulation sera perturbée, dans ce tronçon, jusqu'à la fin du chantier, prévue pour la fin de l'année 2011. Des déviations sont mises en place.

### Place Cardinal Mercier Réaménagement de la place et des abords de la gare

Le chantier BELIRIS de réaménagement de la place Cardinal Mercier et des abords de la gare de Jette se poursuit. L'aménagement définitif de la 1ère partie du parking de la rue Dupré (qui comptera une centaine d'emplacements de stationnement) devrait s'achever ce mois-ci. En septembre, Infrabel devrait entamer la création d'un second tunnel d'accès aux voies.

### Rue Verschelden

#### Travaux d'égouttage et réaménagement de la rue

Dès la fin du mois d'août, Hydrobru (ex-IBDE) commencera des travaux d'égouttage afin de renouveler plusieurs raccordements d'égout ainsi que le chemisage du collecteur dans la rue Verschelden.

La commune de Jette a également décidé de rénover entièrement cette rue et a donc mené une coordination avec Hydrobru afin de réduire le plus possible les désagréments engendrés par les chantiers. De fait, Jette et Hydrobru travailleront côte à côte lors du réaménagement de la rue Verschelden.

La durée du chantier est estimée à une centaine de jours ouvrables durant lesquels la circulation ne sera pas toujours possible.

# Prêt vert social

## 0% d'intérêts pour isoler son logement à Bruxelles

*Afin de permettre aux Bruxellois à revenus modestes de financer des travaux d'économie d'énergie dans leur habitation, Bruxelles-Environnement a mis en place le prêt vert social. Ce prêt énergie à taux zéro peut être octroyé aux propriétaires comme aux locataires d'un logement dans la capitale.*

Augmentation incessante des prix de l'énergie, multiplication des nouvelles constructions passives ou peu énergivores, obligation de certificat de performance énergétique pour toute transaction immobilière en Région de Bruxelles-Capitale,... L'isolation thermique des bâtiments est devenue une préoccupation des citoyens et des pouvoirs publics. Difficile, en effet, de ne pas s'inquiéter des répercussions financières et environnementales liées au chauffage d'une habitation.

### Financer les travaux de rénovation

Aujourd'hui, les économies d'énergie sont intégrées dès l'étape de la conception des bâtiments. Mais, le parc immobilier bruxellois est avant tout constitué d'habitations souvent très mal isolées et équipées, ce qui signifie que seuls des travaux de rénovation peuvent réduire sensiblement

alternatif CREDAL pour mettre le prêt vert social à disposition de ces ménages. L'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale permet de couvrir non seulement la charge d'intérêts liée à ce prêt énergie mais aussi les coûts liés à l'accompagnement personnalisé des demandeurs et les risques de non recouvrement des sommes prêtées.

Concrètement, deux catégories de travaux peuvent être financées (pour autant qu'ils soient effectués par des professionnels) : les travaux d'isolation et de ventilation, d'une part, et l'installation d'un chauffage performant, d'autre part.

Si vous souhaitez introduire une demande de prêt vert social, vous pouvez appeler CREDAL au 02.213.38.31 afin de vérifier si vous remplissez les conditions d'accès. Si c'est le cas, vous recevrez par la poste des documents à remplir qui vous permettront de préparer votre dossier. Ensuite, sur rendez-vous, lors d'un entretien, le conseiller en crédit social analysera avec vous votre budget, déterminera votre capacité de remboursement et vous proposera la formule la plus adaptée de prêt vert social.

*Il faut dépenser de l'argent pour réaliser des économies d'énergie.*

*Le Prêt vert social permet aux ménages à bas revenus d'emprunter sans frais.*



les consommations énergétiques. Pour faire des économies, il faut donc déboursier de l'argent. Or, pour les ménages à bas revenus, il est difficile de rassembler les fonds nécessaires pour entreprendre de telles modifications. C'est pourquoi, Bruxelles-Environnement a conclu un partenariat avec la coopérative de crédit

Le Prêt vert social est proposé aux habitants de la Région bruxelloise, qu'ils soient propriétaires ou locataires de l'habitation à améliorer. Les revenus professionnels ne peuvent pas dépasser le plafond de 30.000 € bruts/an pour une personne isolée et 60.000 € bruts/an pour les couples mariés ou de cohabitants.

**Renseignements : Bruxelles-Environnement - 02.775.75.75 - [www.bruxellesenvironnement.be](http://www.bruxellesenvironnement.be) ou CREDAL (Coopérative de crédit alternatif) - 02.213.38.31 - [www.credal.be](http://www.credal.be).**

## Bâtir durable

### Séminaires thématiques autour de l'éco-construction

*Le concept d'éco-construction repose sur la prise en compte de l'environnement, de la durabilité et du confort des habitants (en ce compris la santé et le bien-être), dès la conception d'un logement. D'octobre à juin de l'année prochaine, Bruxelles Environnement-IBGE organisera une série de séminaires et de visites thématiques sur ce sujet.*

Bruxelles Environnement-IBGE emploie un spécialiste en éco-construction, qui se concentre particulièrement sur cette manière durable de bâtir. Les séminaires et visites vous permettront d'en savoir davantage sur le sujet. Plusieurs sujets sont proposés : éco-construction et logement public, toitures et éco-construction, atouts et enjeux de l'éco-construction modulaire, casser les idées reçues de l'éco-construction, certification en éco-construction et, enfin, systèmes de traitement et de recyclage des eaux grises.

Les séminaires se tiendront chaque fois au CIVA (Centre international pour la Ville, l'Architecture et le Paysage) - rue de l'Ermitage 55 à 1050 Bruxelles.

Inscription obligatoire.

**Renseignements:**

[www.bruxellesenvironnement.be](http://www.bruxellesenvironnement.be) - 02.775.75.11



# Un potager en ville ? C'est tout naturel

## Formations gratuites pour démarrer seul(e)

*Balcon, terrasse, jardin... Tout est bon pour cultiver des légumes, des plantes aromatiques ou de (petits) fruitiers. Un potager ou un verger, c'est un petit coin de verdure qui allie production d'aliments durables, loisir et détente, convivialité et réappropriation des rythmes naturels.*

### Un potager c'est :

**Plus sain :** les fruits et légumes sont bien plus frais et non traités par des pesticides et engrais chimiques.

**Plus économique :** les fruits et légumes sont moins chers que dans le commerce.

**Un début d'autonomie alimentaire :** du jardin à l'assiette, plus besoin de se déplacer pour accommoder le plat du jour.

**Du plaisir et de la fierté :** quelle saveur de consommer ses propres fruits et légumes ! Une satisfaction inégalée ...

**De la convivialité et des liens sociaux :** en famille ou entre amis, partager son savoir-faire, ses récoltes et ses recettes ...



### Vous hésitez parce que ...

**Vous manquez d'espace ?** 1 m<sup>2</sup> suffit pour commencer ! Ou participez à un jardin collectif.

**Vous manquez de temps ?** Adaptez la taille de votre potager au temps que vous y consacrerez.

**Vous êtes trop absent(e) ?** Demandez de l'aide à votre famille ou connaissances et partagez avec eux les récoltes.

**Votre supermarché propose plus**

**de choix ?** Redécouvrez le rythme des saisons et les produits locaux.

**Vous aimeriez avoir un potager ou un verger mais vous ne savez pas par où commencer ?**

Participez aux formations gratuites du Centre régional d'Initiation à l'Écologie (CRIE).

### Programme

«Comment débuter ? Le travail du sol et l'organisation du potager» : le 18 septembre de 14h à 17h ou le 21 septembre de 19 à 21h;

«Atelier pratique pour les séances données au CRIE» : le 25 septembre de 10 à 13h;

«Le verger et les petits fruitiers» : le 5 octobre de 19 à 21h ou le 9 octobre de 14h à 17h;

«Le choix des plantes. En fonction de l'environnement et du type de culture: en pots, en bacs, en parcelles» : le 19 octobre de 19 à 21h ou le 20 novembre de 14h à 17h;

### Où?

Au CRIE (chaussée de la Hulpe 199 à 1170 Bruxelles) ou à la Ferme d'Uccle (Vieille rue du Moulin 93 à 1180 Bruxelles).

**Renseignements : Centre Régional d'Initiation à l'Écologie (CRIE) - 02.675.37.30 - info@tournesol-zonnebloem.be**

## Légume de saison: le panais

Légume racine de la famille de la carotte, au Moyen Âge et à la Renaissance, c'était un légume fort apprécié en Europe. Depuis l'apparition de la pomme de terre, il a perdu en popularité et entre presque dans la catégorie des légumes "oubliés". Pour la rentrée, re-donnons-lui une petite chance. C'est un légume "sucré" qui rappelle un peu le céleri-rave en plus doux avec un petit goût de noisette... Le panais est riche en minéraux et très bon pour les diabétiques. Il contient beaucoup de glucides. Il combat les crampes d'estomac et a un effet diurétique.

La racine de panais peut se consommer fraîchement râpée, en cruditité, cuite en purée seule ou avec de la pomme de terre ou d'autres légumes comme la patate douce, la carotte, l'oignon, la courge, etc. Elle peut aussi être cuite à la vapeur pour accompagner une viande.

Pour la préparation: il ne faut pas éplucher les petits panais, mais les gros bien.

La chair du panais noircit au contact de l'air, il faut donc la cuire immé-

diatement ou la faire tremper dans une eau citronnée. Il vaut mieux enlever le cœur ligneux des gros panais, de cette façon ils cuisent mieux. Vous aurez le meilleur goût des panais que vous avez d'abord cuits dans une casserole avant de les mettre dans le four. Après, il faut les griller pendant 40 minutes dans de l'huile ou dans du beurre, dans un four préchauffé à 200°C. On peut aussi les couper en morceaux de 5 cm et les cuire dans de l'eau pendant 15 à 20 minutes. Ainsi, ils maintiennent leur forme. Dans une potée ils se détachent. Pas de panique quand cela vous arrive : le panais doit cuire longtemps de sorte que le goût puisse se mêler avec les autres ingrédients.



## Recette durable

### PURÉE DE LÉGUMES RACINES À L'AIL

Une purée qui change de la purée de pommes de terre et qui est tout aussi facile à réaliser. Elle utilise les légumes racines de saison. A manger seule ou en accompagnement de volaille, de viande blanche voire d'un poisson auprès duquel cette purée peut remplacer avantageusement un aioli.

Préparation : 15 mn - Cuisson : 20-30 mn

#### Ingrédients (pour 6 personnes)

2 têtes d'ail  
250 gr de pommes de terre  
250 gr de carottes  
250 gr de panais  
1 branche de céleri  
25 cl de crème  
1 grosse noix de beurre  
1 clou de girofle  
1 écorce de macis  
1 feuille de laurier  
1 bouquet de persil

#### Préparation des ingrédients

- Epluchez les gousses d'ail et taillez le céleri en très petits dés.
- Epluchez les pommes de terre, les carottes et les panais.

#### Préparation

- Faites suer l'ail et le céleri dans du beurre en ajoutant sel, poivre, persil et crème.
- Laissez mijoter très doucement.
- Faites cuire dans de l'eau bouillante aromatisée du girofle, du macis et du laurier les autres légumes épluchés.
- Ecrasez les légumes cuits à la fourchette.
- Mixez la crème d'ail et incorporez-la aux légumes écrasés pour les faire devenir une purée délicatement parfumée.

Bon appétit !

# Soirée d'information et d'échange sur le thème du deuil Rencontre avec Colette Nys-Mazure



*Tôt ou tard, chacun dans son existence est confronté à la perte d'un être cher. Si perdre un proche est une expérience de vie universelle, elle se vit de façon unique et très personnelle par chacun d'entre nous. Il s'agira d'un bouleversement important, d'un passage déroutant, d'une remise en question difficile et douloureuse, d'une perte des points de repères fondamentaux...*



« Le Petit Prince a dit... » - Groupe de soutien pour personnes endeuillées vous convie cette année à une rencontre avec l'écrivain Colette Nys-Mazure. Elle est notamment l'auteur de « L'enfant neuf » dans lequel elle revient sur la mort brutale de ses deux parents en l'espace de quelques semaines lorsqu'elle avait sept ans.

Colette Nys-Mazure animera une soirée d'échanges le vendredi 28 octobre : « Dire à quelqu'un 'Je t'aime', c'est dire 'Toi, tu ne mourras pas' »

« Le Petit Prince a dit... », groupe de soutien pour personnes endeuillées est composé de personnes ayant été, à titre personnel ou professionnel, confrontés à la question du deuil.

- **Jean Bruggeman** est le papa d'Antoine décédé il y a 8 ans et demi. Il est à l'initiative du projet "Le Petit Prince a dit...", groupe de soutien pour personnes endeuillées.

- **Nadia Waroquier** est veuve depuis 18 ans et a animé le réseau "Jeunes veuves de moins de 50 ans" pendant plusieurs années.

- **Caroline Fierens** et **Sophie Leutenez** travaillent au Bureau d'Assistance aux Victimes de Jette. Il s'agit d'un service communal qui offre une aide et/ou un accompagnement de première ligne, un suivi psycho-social à court terme et/ou une orientation vers un service adapté.

- **Jean-Marc Priels** est psychologue et exerce notamment au Nouveau Centre Primavera, service de consultations dans lequel travaille une équipe d'assistants sociaux, de psychologues et de médecins. Entretiens d'accueil, de relation d'aide et de psychothérapie y sont proposés en séances individuelles ou en groupes.

- **Charlotte Rigaux** et **Stéphanie De Boever** sont psychologues à l'a.s.b.l. « Autrement bis ». Il s'agit d'un service qui offre aux victimes une aide sociale et psychologique ainsi que la possibilité de participer à des groupes de parole.

**Bureau d'Assistance aux Victimes de la commune de Jette -  
Hôtel du Conseil -  
place Cardinal Mercier 11 - 02.423.14.56 et 02.423.14.50**

**SSM**

**Nouveau Centre Primavera asbl  
Rue Stanislas Legrelle 48 - 02.428.90.43**

**Asbl Autrement bis**

**Chaussée de Waterloo, 41 à 1060 Bruxelles - 02.534.66.66**

**Colette Nys-Mazure :  
www.colettenysmazure.be**

**Soirée d'information et d'échange sur le thème du deuil -  
Rencontre avec Colette Nys-Mazure**

**Le vendredi 28 octobre 2011 à 19h** - (accueil à partir de 18h30)

Au « Rayon vert » - rue Van Huynegem 32 à 1090 Jette

Pas de frais de participation -

Inscription par téléphone souhaitée -

Nombre de places limité.

**Renseignements et inscriptions:**

Bureau d'Assistance aux Victimes de la commune de Jette

Caroline Fierens et Sophie Leutenez - 02.423.14.56/50. ou 0499.588.624

21 septembre 2011: Forum "Mieux vivre ensemble"

## Se rencontrer, échanger et construire ensemble des projets

*Il est nécessaire de recréer des espaces de dialogue qui rendent possible la rencontre entre de des groupes sociaux différents. C'est la vocation de la plateforme « Mieux vivre ensemble », lancée à l'initiative de l'échevine du Développement durable et de la Cohésion sociale Christine Gallez. Des acteurs locaux ont déjà monté plusieurs activités dans ce cadre. Un premier bilan sera présenté le 21 septembre prochain.*

Le fil conducteur de toutes les activités est bien sûr la création de lien social au sein des quartiers jettois. Chaque activité est une occasion offerte aux participants d'acquérir une nouvelle expérience, d'approfondir des thématiques, de participer à un groupe dynamique, de transmettre ses savoirs aux autres, de s'engager pour plus de solidarité et de respect de la vie. Suivant ses intérêts et ses compétences... Si vous voulez en savoir plus, rendez-vous le 21 septembre au centre Armillaire.

### Forum « Mieux vivre ensemble »

Un temps pour se présenter, se rencontrer, échanger et jeter les bases d'autres projets

**Le 21 septembre à partir de 13h30 au centre Armillaire (boulevard de Smet de Naeyer 145)**

**Gratuit**

**Infos : Cabinet de l'échevine de la Cohésion sociale – Anne-Françoise Nicolay – 02.423.12.09 - [afnicolay@jette.irisnet.be](mailto:afnicolay@jette.irisnet.be)**



### Programme du forum

**Un temps pour se présenter, se rencontrer, échanger et jeter les bases d'autres projets**

Présentation d'activités menées par les membres de la plate-forme «Mieux vivre ensemble»:

- L'histoire de la plate-forme «Mieux-vivre ensemble»: un beau conte ;
- «Du monde sur la corde à linge»: l'asbl L'Abordage a proposé aux Jettois d'utiliser le vêtement comme support d'expression et d'exposer leurs œuvres à l'occasion du Parcours d'artistes ;
- Les pique-niques : l'asbl PLOEF ! permet à des habitants de tous les horizons de se rencontrer en toute convivialité ;
- Les projets communautaires de la maison médicale Antenne Tournesol : balades, Réseau d'échange de savoirs, fête des 10 ans de l'Antenne Tournesol ;
- L'exposition «Le bonheur est sans

fin...» : a permis de découvrir ce qui rend les Jettois heureux en compagnie de 300 «artistes» jettois de tout âge ;

- Les contes : l'association Sources d'harmonie cultive l'expression et la créativité des participants tout en récoltant des contes des quatre coins du monde ;
- Les récits de vie: Interquartier met en scène la vie des aînés et des jeunes à Jette;
- Les cours de photo : PLOEF ! invite qui veut à partir pour un voyage où l'imaginaire peut devenir réalité et se concrétiser sur un bout de papier blanc ;
- RECIPRO'CITY : récente activité commune de la plate-forme «Mieux vivre ensemble»

Et beaucoup de surprises pour vous permettre d'aller à la rencontre des autres...

Le Forum «Mieux vivre ensemble» est gratuit et accessible à tous...

## 11.11.11: Un combat de pleins droits!

Engagez-vous pour la solidarité internationale

*Si vous êtes sensible aux inégalités Nord-Sud et si vous désirez participer à l'édification d'un monde plus juste, rejoignez un réseau en marche qui a besoin de votre action. Soutenez 11.11.11 dans ses activités et consacrez quelques heures à cette vaste action en faveur de la solidarité internationale. Une rencontre est prévue à Jette le 12 septembre à 19h.*

Vous connaissez certainement 11.11.11. Chaque année, en novembre, le CNCD-11.11.11 lance une grande campagne de mobilisation nationale qui permet de lever des fonds en faveur d'une cinquantaine de projets dans le Sud, développés dans un esprit de partenariat avec des ONG belges de tous horizons.

Au-delà du soutien financier, vous pouvez également payer de votre personne. En effet, grâce à votre relais et vos connaissances, vous pouvez aider le CNCD-11.11.11 à démultiplier ses actions et faire en sorte que 1+1=11 ! Une petite heure de votre temps peut aider à faire de grandes choses. Pour connaître les possibilités d'engage-

ment volontaire à Jette, retrouvez l'équipe autour d'un verre de la solidarité organisé le lundi 12 septembre 2011 à 19h au centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145). Ce sera l'occasion de découvrir en primeur la campagne 11.11.11 « Pour la Justice climatique » et les caricatures de Pierre Kroll qui l'illustrent.

**Renseignements : 0492. 033.122 (Christian Schiettecatte) - [bruxelles@cncd.be](mailto:bruxelles@cncd.be)**

**Pour en savoir plus sur le CNCD-11.11.11 : CNCD (Centre national de Coopération au Développement) - quai du commerce 9 à 1000 Bruxelles – 02.250.12.65 - [www.cncd.be](http://www.cncd.be)**



Pour recréer des solidarités de proximité et mélanger les générations et les cultures autour de projets communs, la plateforme « Mieux vivre ensemble » est coordonnée par la commune de Jette et regroupe plusieurs associations : L'Abordage, le Centre d'Entraide, PLOEF !, Source d'harmonie, la maison médicale Essegem et l'antenne Tournesol, le projet Interquartier, l'Arbre de vie, les Ateliers du Pot'agé, l'Espace Femmes,...

AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE.

## Lions Club Jette Saint Pierre soutient des centres d'accueil

Le Lions Club Jette Saint Pierre organisait, le 25 juin dernier, une cérémonie de passation de pouvoirs qui était également consacrée à l'action sociale du club. Le président-fondateur Alain Bienvenu a transmis le flambeau au nouveau président du Lions Club Jette Saint Pierre Jean-Claude Couchard. En présence du bourgmestre Hervé Doyen, membre d'honneur, ce club philanthropique a remis deux chèques de 2.500 € à la Coupole bruxelloise de l'autisme (qui ouvrira un centre d'hébergement à Jette) et au Centre de Vie, qui accueille en journée des personnes ayant un handicap mental.

Ce coup de pouce financier aidera les deux associations à poursuivre leurs actions ainsi que leurs projets. La soirée s'est clôturée avec un dîner animé, avec notamment un magicien, un chœur de gospel, de l'opéra et un orchestre tsigane.



### Bourse aux vêtements d'hiver

## Un petit coup de pouce au pouvoir d'achat



Acheter des vêtements neufs peut peser lourd dans le budget des ménages. La Ligue des Familles a créé des bourses où chaque ménage amène ce qu'il désire vendre et permet donc à d'autres foyers de faire de bonnes affaires. Une bourse aux vêtements d'hiver (0 à 16 ans), de sport et de grosseur aura lieu les 4 et 5 octobre. Les membres de la Ligue pourront déposer jusqu'à 40 pièces (sur présentation de la carte 2011) tandis que le nombre de pièces déposées est limité à 20 pour les non-membres.

**Bourse aux vêtements de la Ligue des Familles les 4 et 5 octobre dans la salle communale des Fêtes (place Cardinal Mercier 10)**

**Dépôt:** uniquement sur rendez-vous le 3 octobre de 15h à 19h et le 4 octobre de 9h à 17h. Les rendez-vous, obligatoires, se prennent les 26 et 27 septembre de 19h à 20h au 0471.30.07.41.

**Vente:** le 4 octobre de 19h à 21h et le 5 octobre de 9h30 à 15h.

## L'Amicale socialiste des Pensionnés de Jette a 60 ans

*L'Amicale socialiste des Pensionnés de Jette a dignement fêté ses 60 ans le 30 avril dernier, autour d'un bon repas à la Ferme du Wilg. Petit retour sur l'histoire de cette première amicale des pensionnés à avoir vu le jour à Jette.*



C'est le 30 avril 1951 que Corneille Slachmuylder et Oscar Ringoir, tous deux mandataires socialistes, créent l'Amicale socialiste des Pensionnés. Le premier présida l'Amicale. Il fut secrétaire et président du plus vieux club de foot amateur de la Région bruxelloise, le Royal avenir FAC de Jette (fondé en 1921) et officia également comme conseiller communal et échevin des Sports de 1953 à 1958. Oscar Ringoir, pour sa part, fut conseiller communal entre 1939 et 1946 et administrateur de la Mutualité socialiste pendant près de vingt-cinq ans. Il a aussi présidé la section jettoise de l'association socialiste de la Personne handicapée.

Au décès de Corneille Slachmuylder, la présidence de l'Amicale fut exercée par Oscar Ringoir, assisté de Marcel Liefferinckx qui en assura le secrétariat durant 42 ans, soit jusqu'en octobre 2010.

### Détente et convivialité

Aujourd'hui, le comité de l'Amicale socialiste des Pensionnés de Jette est composé de Henri Leclercq, Baudouin Luyten, Roland Baert, Jeanne Lampo, Emmerie Vandervelde, Marcel Liefferinckx, Monique Busschot et André Liefferinckx.

Cette amicale organise, pour les pensionnés jettois, des permanences et des goûters avec spectacle mensuels ainsi que deux voyages par an (au littoral en mai-juin et dans les Ardennes en septembre). Les réunions mensuelles se tiennent à La Clouterie (chaussée de Wemmel 229), chaque dernier samedi du mois, d'octobre à avril, de 14h à 17h30.

**Renseignements : Henri Leclercq  
Rue Eugène Toussaint 135 bte 13 à 1090 Jette  
Tél.: 0476.35.17.04**

# Le service des Seniors vous propose...

## Le 22 septembre Thé-dansant

Vu l'énorme succès que rencontre ce thé-dansant annuel, devenu au fil des ans une véritable institution à Jette, tous les amateurs de danse de salon sont invités à se retrouver lors de cet événement. La sonorisation et l'ambiance musicale seront assurées par Papy Aldo de Récréadance. Ambiance garantie!

A 14h30, dans la salle communale des Fêtes (place Cardinal Mercier 10).

Prix : 6,50 €, boissons et une pâtisserie comprises.  
Réservations : voir ci-dessous.



## Le 16 novembre Spectacle « Age tendre -

### La tournée des idoles »

« Âge tendre et tête de bois ». Pour les plus de 50-55 ans, ce nom va faire resurgir de vieux souvenirs enfouis dans les tiroirs de la mémoire. Revivez, lors de ce spectacle d'une durée de 3h30, toute la magie des années 60 à 80.

Vous retrouverez sur scène : Annie Cordy, Michel Delpech, Demis Roussos, Hervé Vilard, Les Forbans, Alice Dona, Les Magic Platters, Patrick Juvet, Bobby Solo, Michel Orso, Julie Pietri, Claude Dubois, Peter et Sloane, Charlotte Julian, Jean-Jacques Lafon. Le spectacle sera présenté par Christian Marin.

Au Spiroudôme de Charleroi.  
Transport en autocar. Rendez-vous à 12h15, sur le boulevard de Smet de Naeyer (derrière le cimetière de Jette, à hauteur de l'arrêt du bus 53)

Prix : 61 € comprenant le spectacle et le transport.

Réservations : voir ci-dessous.  
Attention, la clôture des réservations et des paiements est prévue pour le mardi 20 septembre 2011.

## Cours de langues

La pratique des langues étrangères a le vent en poupe. Le service des Seniors en organise pour vous, dans des petites classes qui permettent de respecter le niveau et le rythme de chacun.

**Anglais** (à partir du 3 octobre, minimum 7 personnes)  
Lundi : 10h45-12h15 : niveau 5

Lundi : 13h30-15h : niveau 2  
Lundi : 15h-16h30 : niveau 3  
Vendredi : 9h30-11h : niveau 4  
Vendredi : 11h-12h30 : niveau 1

**Espagnol** (à partir du 5 octobre)  
Mercredi : 9h-10h30 : niveau 3  
Mercredi : 11h-12h30 : conversation  
Jeudi : 9h-10h30 : niveau 2 (minimum 6 personnes)  
Jeudi : 11h-12h30 : niveau 1 (minimum 6 personnes)

**Italien** (à partir du 5 octobre)  
Mercredi : 10h30-12h : conversation  
Vendredi : 9h15-10h45 : niveau 2  
Vendredi : 10h45-12h15 : niveau 3  
Vendredi : 14h-15h30 : niveau 1  
Prix: 4,20 € par leçon

### Adresse des cours:

Centre Armillaire - bd de Smet de Naeyer 145 à 1090 Jette  
Inscriptions: sur place, le jour de cours.

## Réservations :

Horaire des réservations : les mardi et mercredi de 9h à 11h30 et le jeudi de 13h30 à 15h45. Possibilité de payer les activités sur le compte 000-0025741-36 (BE46-0000-0257-4136) (BIC BPOTBEB1) de la commune de Jette avec la communication suivante : Seniors + Nom de l'activité + N° de réservation (prière de téléphoner au 02.423.12.66 ou d'envoyer un mail à phellem@jette.irisnet.be pour demander votre numéro de réservation avant tout paiement).

**Attention ! Nous vous rappelons qu'il n'y a pas de réservations jusqu'au 5 septembre inclus.**  
**Les réservations reprendront le mardi 6 septembre 2011.**

## Noces d'or ou centenaire ? Cela se fête !

Vous avez atteint l'âge magique de 100 ans ? Vous célébrez bientôt vos 50, 60, 65, 70 ans (ou plus) de mariage ? Si vous le souhaitez, l'administration communale peut vous aider à faire de cet événement quelque chose de vraiment spécial en organisant pour vous une fête individuelle ou collective.

Il vous suffit d'en faire la demande six semaines avant la date de votre anniversaire ou de votre anniversaire de mariage à Claire Vandevivere, Officier de l'Etat civil (02.423.12.05) ou au service communal de l'Etat civil (chaussée de Wemmel 100 à Jette - tél. 02.423.12.70).

### Noces d'or

**Monsieur et Madame Moerman-Bonnet**

**Monsieur et Madame Vandercammen-Devisscher**

### Noces de diamant

**Monsieur et Madame Gutter-Daenen**



## Envie de faire du sport ? L'administration communale encourage la pratique sportive grâce aux chèques-sport

Vous êtes sportif(-ve), jettois(e), senior ou jeune de moins de 25 ans ? Alors, la commune de Jette vous donne un coup de pouce pour la pratique de votre sport favori par le biais de chèques-sport d'une valeur de 30 €.

Cela fait des années que le sport occupe une place de choix sur l'agenda politique de Jette. Grâce au chèque-sport de 30 €, la commune entend encourager la pratique sportive chez les jeunes et les seniors. A l'initiative de l'échevin des Sports Benoît Gosselin, un budget de 20.000 € a été dégagé pour ce projet sportif.

Ce chèque s'adresse à trois catégories de Jettois(es): les pensionnés, les jeunes de 3 à 18 ans et les étudiants âgés de 18 à 25 ans. Le chèque-sport jettois n'est lié à aucune autre obligation que celles de résider à Jette et de s'affilier pour un an au club sportif de son choix ou à l'association qui organise des activités extrascolaires et adhère au système de chèques-sport ou chèques-culture Sodexho (1 chèque par personne et par an). Les revenus des bénéficiaires n'entrent pas en ligne de compte. Il s'agit donc bien d'un chèque-sport pour tous.

Si vous souhaitez obtenir un chèque-sport communal d'une valeur de 30 €, remplissez un formulaire de demande que vous trouverez sur le site internet [www.jette.be](http://www.jette.be) ou à La Maison communale (à l'Accueil ou au service des Sports pendant les heures d'ouverture normales de l'administration communale), auprès de votre club sportif jettois ou dans une infrastructure sportive jettoise (salle Omnisports, centre sportif du Heymbosch, Athénée royal de Jette). Remettez-le ensuite à l'adresse suivante: administration communale de Jette - service des Sports - chaussée de Wemmel 100 à 1090 Jette.

Attention: jusqu'à épuisement des stocks et jusqu'au 28 février 2012.



## La saison des brocantes à Jette

*Dès que le soleil pointe ses premiers rayons, diverses brocantes sont organisées à Jette. Balades agréables au gré du vent et découverte de bibelots sympas ou de trouvailles uniques sont les seuls crédos de ces événements. Voici un aperçu de la saison des brocantes.*

29 août 2011

### Brocante

#### « Marché annuel »

Dans les rues Van Bortonne, Thomaes, Gillebertus, Werrie et Van Huyneghem ainsi que dans la chaussée de Wemmel

**Réservations clôturées pour les rues Van Bortonne, Thomaes, Gillebertus et Werrie**

**Réservations chaussée de Wemmel**

à partir du 18 juillet - La Maison Communale de Jette - Service Vie économique et Animations - les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 13h à 14h

4 septembre 2011

### Brocante « Dieleghem »

Dans la ch. de Dieleghem et la rue Decrée

Réservation des emplacements : à partir du mois d'août aux 02.479.35.65 et 0475.60.78.63 (entre 10h et 22h)

[dany.henrard@skynet.be](mailto:dany.henrard@skynet.be) ou Bakkerij Hennes-Boucher, chaussée de Dieleghem 34

17 septembre 2011

### Brocante

#### « Vanderborght »

Dans la rue Vanderborght

Réservation des emplacements : Nadia: 0477.749.142 ou

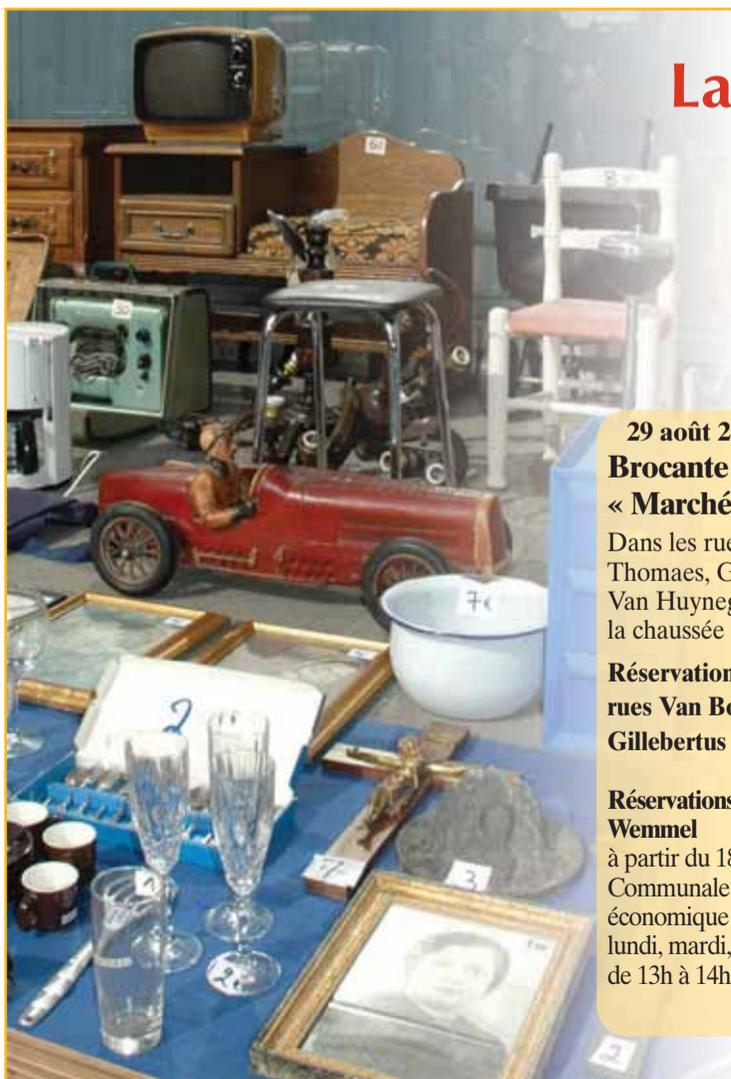
Mireille:

[mireille.de-looze@hotmail.com](mailto:mireille.de-looze@hotmail.com)

18 septembre 2011

### Dimanche sans voiture Brocante « Dopéré »

Dans les rues Dopéré, Legrelle, Bogemans et Brunard et la chaussée de Wemmel, entre les rues Legrelle et Dopéré  
Réservation des emplacements: Joëlle Electeur - 0476.888.468



29 août 2011

135<sup>ème</sup> Marché annuel jettois

*Bonnes affaires, ambiance et animations sont les traditionnels atouts du weekend du marché annuel jettois*

**La 135<sup>ème</sup> édition du marché annuel jettois figure au programme du lundi 29 août, à l'initiative de l'échevin de la Vie économique et des Animations Bernard Lacroix et de l'asbl Commerce et Marché annuel Jettois présidée par Yves Putzeys. Cet événement s'annonce prometteur, avec des centaines de brocanteurs et de maraîchers qui viendront vanter leurs marchandises, des dizaines d'animaux de la ferme impressionnants qui seront évalués avec le plus grand sérieux par un jury et une offre étendue d'animations pour jeunes et moins jeunes.**

Parmi les activités du weekend du marché annuel, notons que le grand festival de la bande dessinée, BD Jette, est déplacé dans l'abbaye de Dieleghem. Il s'articulera, cette année, autour d'une exposition sur François Walthéry (Natacha, Benoît Brisefer,...). Vous pourrez admirer la splendeur des fleurs durant tout le week-end dans l'église Saint-Pierre lors des Floralies de Jette. Un concert floral y sera donné le jeudi soir.

Le samedi 27 août, les chaudes sonorités du Sud s'élèveront de la place Laneau à l'occasion de Cuba del Central.

Dimanche 28 août, le coup d'envoi officiel des festivités sera donné par le grand feu d'artifice musical, à 21h30, dans le parc de la Jeunesse. Lundi 29 août, les petits citadins découvriront avec enchantement les animaux de basse-cour, les chevaux et les vaches ou s'amuseront à la kermesse tandis que les adultes chasseront les bonnes affaires. Cette année, une attention toute particulière a été accordée aux personnes à mobilité réduite : des dispositifs tels qu'un parking, un service de navettes, des toilettes, podiums et espaces de repos adaptés,... ont été pré-

vus (voir article en page 18). Sur la place Reine Astrid, on procédera à la désignation du plus beau chien, devant la scène qui accueillera le Spiegelfestival. De nombreux tournois sportifs auront lieu et le traditionnel Joêrmetfestival mettra de l'ambiance au parc Garcet, avec entre autres pour invités Paul Severs, le partyband,...

Espérons juste que d'agréables rayons de soleil perceront afin que nous puissions tous profiter d'un scintillant weekend du marché annuel.

## Programme

25 AOÛT 2011

**CONCERT FLEURI**

Eglise Saint-Pierre  
Place Cardinal Mercier - 20h

26 AOÛT 2011

**FLORALIES DE JETTE**

Eglise Saint-Pierre  
Place Cardinal Mercier - 13h-24h

**OUVERTURE OFFICIELLE DE LA KERMESSE**

Avenues Secrétin, du Sacré-Coeur  
et place Cardinal Mercier - 18h

**TENNIS DE TABLE**

Salle Omnisports II  
Avenue du Comté de Jette 3 - 19h-22h

27 AOÛT 2011

**Strip-FESTIVAL-BD Jette**

Ancienne Demeure abbatiale de  
Dieleghem  
Rue Tiebackx 14 - 11h-18h

**FLORALIES DE JETTE**

Eglise Saint-Pierre  
Place Cardinal Mercier - 13h-24h

**KERMESSE**

Avenues Secrétin, du Sacré-Coeur  
et place Cardinal Mercier - 14h-24h

**CUBA DEL CENTRAL**

Place Laneau - 18h-01h

**TOURNOIS SPORTIFS**

**Football** - Salle Omnisports I  
Avenue du Comté de Jette 3 -  
13h30-19h30

**Volley-ball** - Salle Omnisports II  
Avenue du Comté de Jette 3 -  
9h-18h30

**Volley-ball** - Salle Omnisports I  
Avenue du Comté de Jette 3 - 9h-  
12h30

**Petanque** - Bouldrome  
Parc Garcet- 13h30-18h

28 AOÛT 2011

**FLORALIES DE JETTE**

Eglise Saint-Pierre  
Place Cardinal Mercier - 13h-24h

**KERMESSE**

Avenues Secrétin, du Sacré-Coeur  
et place Cardinal Mercier - 14h-24h

**TOURNOIS SPORTIFS**

**Basketball** - Salle Omnisports I  
Avenue du Comté de Jette 3 - 10h-17h

**Badminton** - Salle Omnisports II  
Avenue du Comté de Jette 3 - 10h-18h

**ANIMATIONS**

De Gele Poraa - kicker géant, châ-  
teau gonflable, démonstration de  
djembé, mini concert - rue J. Lahaye  
27 - 14h

**VILLAGE DES ASSOCIATIONS**

Parc Garcet - 14h-18h

**JETLAGFESTIVAL**

organisé par la maison de jeunes  
De Branding - Parc Garcet - 19h-01h

29 AOÛT 2011

**KERMESSE**

Avenues Secrétin, du Sacré-Coeur  
et place Cardinal Mercier - 10h-24h

**BROCANTE GEANTE EN PLEIN AIR**

dans le centre - 9h-21h

**MAXI-BROCANTE**

Rues Van Bortonne, Werrie,  
Gillebertus, Thomaes, Van

Huynegem et chaussée de Wemmel  
- 9h-21h

**BROCANTE DES ENFANTS**

Parking du Delhaize - 9h-20h

**ANIMATIONS**

De Gele Poraa - Sumo gonflable,  
ring de boxe, rodéo, château gonfla-  
ble et concerts folkloriques (20h-22h)  
Rue Jules Lahaye 27 - 9h-22h

**ARTISANATS ANCIENS**

Rue Werrie et place Laneau  
9h-21h

**EXPOSITION****ANIMAUX DE BASSE COUR**

Parc Garcet - 9h-14h

**EXPOSITION D'ANIMAUX DE CONCOURS**

pour chevaux, poneys, bêtes à cor-  
nes, moutons, chèvres,...

Avenue de Jette - 9h-13h

**EXPOSITION DE VOITURES RECENTES**

Place Reine Astrid - 9h-21h

**FLORALIES DE JETTE**

Eglise Saint-Pierre  
Place Cardinal Mercier - 13h-24h

**CONCOURS DE CHIENS**

sur le podium de la place Reine  
Astrid - 10h30

**ANIMATION****CULTURELLE**

Rue Ferdinand Lenoir - 9h-20h

**JOËRMETFESTIVAL**

Parc Garcet - 14h-01h

**SPIEGELFESTIVAL**

Place Reine Astrid - 11h-22h



## Festivals

### Cuba del Central

Samedi 27 août 2011  
Place Laneau

Dès 15h: **Ketjes Musik Fabrik**  
A partir de 18h: **Pau Xeroso - Forro do Brasil**  
**Ritmo Latino - Salsa**  
**DJ Cisko - Expression Latino**



### Jetlag

Dimanche 18 août  
Parc Garcet

Dès 19h: **Samsation**  
**Bandulu System**  
**Fred Aster**  
**DJ Vega**  
**Grimelock**  
**BunZero**

### Spiegelfestival

Lundi 29 août 2011  
Place Reine Astrid

11h-22h: **Tam Echo Tam**  
**Les stars de Jette**  
**Furcator Brasil Dance**  
**107Quater**  
**Le Grand Jojo**



### Joêrmetfestival

Lundi 29 août 2011  
Parc Garcet

14h: **Paul Severs - 45 ans sur scène**  
15h30: **Swanyl & The Tikis - country band**  
17h: **Novellas Progressive - super funky world mix**  
19h30: **Clouseau - performed by Cluzo**  
22h: **De Partyband - always party!**



## 27 août 2011 Strip Festival BD

*Pour la troisième année consécutive, le festival BD est organisé durant le weekend du marché annuel. L'invité d'honneur de l'édition 2011 est François Walthéry, dessinateur de Natacha et Benoît Brisefer, pour ne citer qu'eux.*

L'Ancienne Demeure abbatiale de Dieleghem (rue Tiebackx 14) accueillera, dès le samedi 27 août, une exposition richement illustrée sur ce talentueux dessinateur. Mais le festival BD, ce sont aussi des séances de dédicaces, une bourse d'échange, des planches originales,...

*L'invité d'honneur est François Walthéry, dessinateur de Natacha*

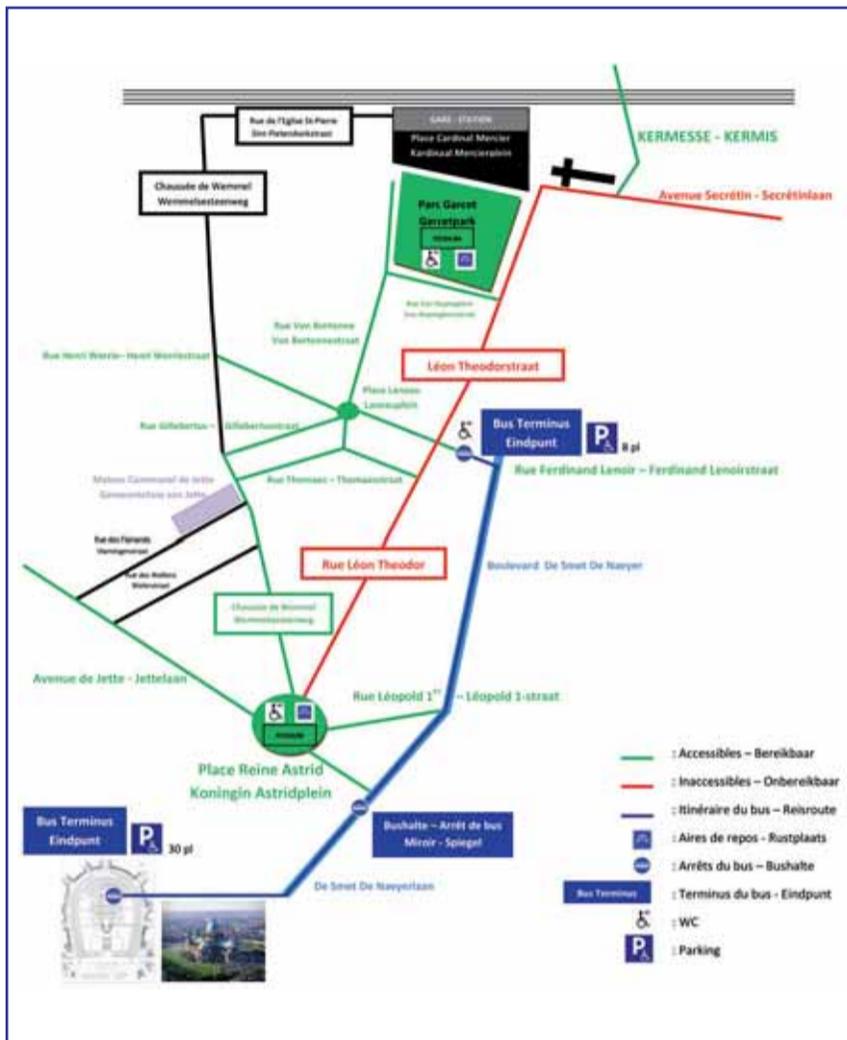
Tout petit, François Walthéry était un mordu de dessin. Il a pu commencer très jeune chez Spirou. Après son service militaire, il a travaillé à la série Benoît Brisefer, un jeune garçon petit, malin et fort comme un ours qui ne se départit jamais d'une écharpe rouge et d'un béret noir. Natacha a, elle, fait son entrée au journal de Spirou en 1970. Blonde, intelligente et ingénieuse, cette hôtesse de l'air a vécu de nombreuses aventures au cours desquelles elle a pu se distinguer grâce à son obstination et son sens de la justice. La série est entretemps devenue une icône dans le monde belge de la bande dessinée.

**Strip-Festival-BD Jette**  
**27 août 2011**  
**De 11h à 18h**  
**Ancienne Demeure abbatiale**  
**de Dieleghem**  
**Rue Tiebackx 14**



## Des aménagements spécifiques pour les moins valides

*Le marché annuel de Jette n'aura jamais été aussi accessible aux personnes à mobilité réduite que cette année. Dans le cadre du Plan de Diversité 2009-2011, à l'initiative de l'échevine de l'Égalité des chances et de la Personne handicapée Claire Vandevivere et de l'échevin de la Vie économique Bernard Lacroix, de nombreux aménagements seront mis en place pour faciliter l'accès aux personnes handicapées.*



Vous pourrez garer votre voiture sur le grand parking situé à la Basilique de Koekelberg et emprunter toutes les heures (de 10h à 22h) la navette qui vous conduira place Reine Astrid et rue Ferdinand Lenoir. A l'exception de la rue Léon Theodor, le parcours du marché annuel sera intégralement accessible aux personnes à mobilité réduite (voir les rues en vert sur le plan ci-contre). Au Spiegelfestival (place Reine Astrid) ainsi qu'au Joêrmetfestival (parc Garcet) seront aménagés des podiums spéciaux pour que vous puissiez suivre le spectacle du premier rang. Des aires de repos seront également disponibles à ces endroits. Vous y trouverez aussi des toilettes, tout comme dans la rue Ferdinand Lenoir.



## Vente de jouets pour la bonne cause

Faites don de vos jouets, jeux ou livres

Lors du marché annuel, l'asbl Angkor-Aurore vendra des jeux, des jouets et des livres en faveur de familles cambodgiennes. Les bénéfices de cette vente serviront à assurer la scolarité des enfants, là où sinon ils vont travailler très jeunes dans les usines ou dans les champs. Une bonne éducation est indispensable pour offrir à ces enfants l'espoir d'un avenir convenable.

Si vos enfants possèdent des jeux, des jouets (pas d'animaux en peluche) et des livres en bon état que vous êtes prêt(e) à céder pour une revente en faveur d'une bonne cause, n'hésitez pas à contacter le responsable de

l'asbl Angkor-Aurore pour convenir d'un rendez-vous. Si cela ne vous est pas possible, vous pourrez déposer les jouets, le 29 août, au stand de l'association dans la rue Werrie (devant le café Wembley), de préférence en matinée.

L'asbl jettoise Angkor-Aurore s'investit depuis déjà des années pour les enfants défavorisés du Cambodge. Vous trouverez toutes les informations sur leurs actions et leurs objectifs sur leur site internet. Cette vente de jouets donnera une seconde vie à des objets qui sont peut-être délaissés chez vous et constitue une belle occasion de poser un petit geste de solidarité.

**Vente de jouets  
asbl Angkor-Aurore  
en faveur des enfants cambodgiens  
29 août 2011  
Rue Werrie  
(devant le café Wembley)  
Asbl Angkor-Aurore -  
[www.angkor-aurore.org](http://www.angkor-aurore.org)  
0472.970.317 - 02.460.38.67**





## Cours de promotion sociale J.-L. Thys A fond les langues

*Un examen de néerlandais en perspective? Besoin de rafraîchir vos connaissances en anglais? Envie de parler l'espagnol ou l'allemand? Ou de suivre des cours d'habillement?*

A Jette, les Cours communaux de Promotion sociale J.-L. Thys proposent des formations organisées selon un horaire généralement compatible avec une activité professionnelle, en journée ou en soirée.

Que vous soyez débutant ou que vous disposiez déjà de connaissances de base, vous y trouverez un groupe de votre niveau. Un test d'évaluation est effectué au moment de l'inscription.

**Intéressé(e)? Les inscriptions se prennent les 24, 25, 30 et 31 août de 16h à 20h et, à partir du 1er septembre, du lundi au jeudi de 9h à 11h et de 18h à 20h**

### Renseignements:

Cours communaux de Promotion sociale J.-L. Thys - rue Essegheem 101  
- tél.: 02.421.19.15  
- email: promsoc.jlthys@jette.irisnet.be

Saison 2011-2012

## Antenne interuniversitaire de Jette et du Nord-Ouest

L'Antenne Interuniversitaire propose chaque année un cycle de conférences tous publics, données par des orateurs issus de l'ULB et de l'UCL. Ces conférences traitent de sujets divers, liés à la politique, à l'histoire, aux arts, à la sociologie, au monde médical, etc. Les exposés sont, de par leur présentation, accessibles au public le plus large.

Voici le programme de la 16ème saison de conférences.

### Le 6 octobre

Anne Morelli, docteure en Histoire (ULB)

« Le statut des femmes dans les trois religions du Livre : judaïsme, christianisme et islam »

### Le 27 octobre

Jean-François Rees, biologiste (UCL)

« Entre monstres et merveilles : les animaux des abysses »

### Le 17 novembre

Jules Messines, juriste (ULB)

« L'indépendance des juges aujourd'hui »

### Le 8 décembre

André Van Oekel, licencié-agrégé en Philosophie classique et Musicologie (UCL)

« José Van Dam, une carrière exemplaire »

### Le 12 janvier

Dominique Lossignol, médecin (ULB)

« La douleur, comment l'appréhender? Le dialogue médecin-malade »

### Le 16 février

Vincent Dujardin, docteur en

Histoire, licencié en Philosophie (UCL)

« Belgique 2012 : l'union fait-elle toujours la force ? »

### Le 15 mars

Catherine Vander Velde, docteure en Sciences physiques (ULB)

« Le LHC, le nouvel accélérateur du CERN, quelles réponses nous apportera-t-il ? »

### Le 26 avril

Gabriel Ringlet, prêtre, journaliste, écrivain (UCL)

« Entre toutes les femmes : chanter la résistance »

Les conférences débutent à 14h30 et se tiennent dans la Salle communale des Fêtes (place Cardinal Mercier 10).

Prix : 25 € pour l'abonnement aux 8 conférences / 5 € par conférence

### Renseignements :

service communal de la Communauté française – 02.423.13.53 – sallentin@jette.irisnet.be

## Exposition de Dominique Dister

« De l'ombre à la lumière. Vous avez dit Steampunk ? »

Les utopies se sont généralement développées dans la littérature et puis au cinéma, elles n'ont donc jamais quitté les deux dimensions de la page de livre et de l'écran. Il en va tout autrement avec le mouvement Steampunk. La fiction est en trois dimensions, elle devient réalité !

L'esthétique de cette civilisation uchronique (utopie signifie en grec lieu heureux, uchronie signifie temps heureux) est très différente de la nôtre. Les engrenages complexes ou simplement décoratifs sont souvent employés. L'allure vestimentaire est un mélange du siècle victorien et d'accessoires divers. Elle incorpore des éléments d'avant et après les deux guerres mondiales.

Le Steampunk est très présent à Londres où il envahit les rues avec des installations gigantesques.

Aujourd'hui, il s'est répandu dans le village-monde par flux mécaniques subtils mais continus.

C'est beau, mystérieux et cela fait rêver. Sortez des sentiers battus, allez de surprises en surprises. Entrée libre, enfants admis...

### « De l'ombre à la lumière »

Exposition de Dominique Dister du 10 au 16 septembre de 14h à 19h, fermé le lundi

Vernissage

le vendredi 9 septembre à 20h.

Au centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145)

Entrée gratuite

Renseignements :

Centre culturel de Jette  
02.426.64.39



## Le Musée René Magritte présente Henri-Jean Closon, abstraction colorée

*L'exposition annuelle du Musée René Magritte a, cette année, pour invité d'honneur Henri-Jean Closon. Closon, pionnier de l'art abstrait, est le peintre de compositions vibrantes de couleurs.*



Le Liégeois Henri-Jean Closon (1888-1975) part à la conquête de Paris au lendemain de la Première Guerre mondiale, précédant de quelques années d'autres artistes belges tels que Vantongerloo, Seuphor, Engel-Pak et René Magritte. Si ce dernier s'intègre mal au cercle de Breton, Closon est en revanche bien accueilli dans le milieu cosmopolite de l'avant-garde abstraite. Ainsi il participe activement aux expositions historiques d'Abstraction Création et du Salon des Réalités Nouvelles aux côtés de ses amis Mondrian, Kupka et Pevsner.

En 1933, Closon déménage dans le Dauphiné, au Sud-Est de la France, pour vivre au rythme de la nature et de la peinture. Cet exil volontaire de 19 ans lui permet de développer une démarche artistique originale, centrée sur 'l'ir-

radiation de la matière'. Sa méthode consiste à rythmer les couleurs à la manière des contrepoints musicaux pour fait surgir la lumière de sa toile. Son œuvre passe alors définitivement du figuratif à l'art abstrait.

En 1954, Closon revient à Paris et s'installe dans un atelier près du quartier de Montparnasse. Refusant de courtoiser les galeristes, il ne profite pas du nouvel engouement des marchands d'art pour l'abstraction. L'artiste connaît malgré tout la reconnaissance officielle de son vivant grâce à deux rétrospectives organisées aux Musées de Grenoble et de Liège.

Cette exposition au Musée René Magritte est le tout premier hommage qui lui est rendu à Bruxelles.

Exposition « Henri-Jean Closon »

Du 17 septembre 2011 au 22 janvier 2012

Ouvert du mercredi au dimanche, de 10h à 18h

Musée René Magritte - Rue Essegheem 135 - 1090 Jette

02.428.26.26 - [www.magrittemuseum.be](http://www.magrittemuseum.be)

## Journées du Patrimoine 2011 Dieleghem, histoire d'une restauration avant et après Simon Brigode

Les prochaines Journées du Patrimoine organisées par la Direction des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale se dérouleront les 17 et 18 septembre 2011 et auront pour thème « Restauration(s) et conservation ».

Par ce thème, la Région souhaite mettre en valeur les

restaurations du XIXe siècle à nos jours. Dans ce cadre, le Centre culturel de Jette et l'Association culturelle de Bruxelles Nord-Ouest vous proposent une exposition et des concerts dans l'Ancienne Demeure abbatiale de Dieleghem, actuellement propriété de la commune de Jette.

Documents et photos d'époque font la part belle aux personnages qui ont émaillé l'histoire récente de l'antique demeure et l'évolution de son environnement. La présentation d'outils ayant servi à la restauration des stucs et au travail du bois et de la charpente ajoute une note réaliste à l'ensemble. Cette exposition empreinte de nostalgie nous fait vivre un passé finalement très présent. Notez que cette exposition est accessible, en dehors des Journées du Patrimoine, de 9 septembre au 2 octobre (du mardi au vendredi de 10 à 12 et de 14 à 17h).

**Journées du Patrimoine à l'abbaye de Dieleghem  
Dieleghem, histoire d'une restauration  
avant et après Simon Brigode**

Exposition les samedi 17 et dimanche 18 septembre 2011 de 10 à 18h (explication sur demande).

Concerts des professeurs de l'Académie de Jette le dimanche 18 septembre à 15 h et 16h.

À l'Ancienne Demeure abbatiale de Dieleghem (rue Tiebackx 14)

Entrée gratuite

**Renseignements : Abbaye de Dieleghem – 02.479.00.52.**



# La frieterie Mercier, maintenant en DVD

**Les producteurs du film « Fritkot. Petit théâtre de la société belge contemporaine » ont profité de la fête nationale, le 21 juillet, pour sortir ce savoureux documentaire en DVD. Le réalisateur Manuel Poutte a choisi de s'intéresser à un lieu commun à tous les Belges : la frieterie. Et le cinéaste n'a pas choisi n'importe quel fritkot ; il a planté ses caméras devant celui de la place Cardinal Mercier !**

*Un fritkot ? C'est un lieu où l'on se sent en sécurité car il appartient à tout le monde, il n'y a qu'à se glisser dans la file.*

Programmé en clôture du festival du film de Bruxelles en juin 2010, « Fritkot » est un documentaire qui dresse le portrait d'une frieterie de quartier menacée, comme tant d'autres, de disparition. Le réalisateur bruxellois Manuel Poutte a suivi la vie de la frieterie de la place Cardinal Mercier durant un an, et surtout, les allées et venues autour de ce lieu qui a la rare faculté de rassembler un public issu de toutes les classes sociales.

Parce qu'il lève délicatement un coin du voile sur un bout de patrimoine jettois, le film a pu compter sur le soutien du collègue des bourgmestre et échevins, de l'échevin de

la Communauté française Paul Leroy et de l'échevine de la Communauté flamande Brigitte De Pauw, en association avec l'asbl Promotion de Jette présidée par Steve Hendrick. En janvier dernier, deux projections exceptionnelles avaient été organisées pour en faire profiter les habitants. Et aujourd'hui, tout le monde peut savourer ce « Fritkot » à la maison. Ce film a touché une très large audience lors de ses passages sur la RTBF 2 et 3, ainsi que sur ARTE.

Un documentaire 100% belge, plein d'humanité et d'humour.

**Renseignements : Lux Fugit Film - rue Théophile Vander Elst 104 à 1170 Bruxelles - 02.644.26.28 - [www.luxfugitfilm.com](http://www.luxfugitfilm.com)**



## En septembre au Rayon vert

### La musique de Lemon Straw

Lemon Straw, c'est l'union de trois amis que la musique passionne. Réunis depuis 2005, ils peaufinent un répertoire pop de très haute qualité.

Après la présentation de leur premier album, en janvier 2010, les trois musiciens feront découvrir, en exclusivité, les nouvelles compositions qui garniront leur deuxième CD prévu pour début 2012.

#### Concert de Lemon Straw

le 2 septembre à 20h  
au Rayon vert (rue Van Huynegem 32)  
Entrée: 9 € / 7 € pour étudiants,  
chômeurs et seniors



### En voyage au Burkina Faso

Voir, écouter, goûter : c'est de tous vos sens que vous pourrez approcher le Burkina Faso. Articulé autour du travail de l'organisation ADANSO (organisme de microcrédit à destination des entrepreneurs locaux), cet événement vous fera partager le dynamisme des Burkinabés acteurs du développement de leur pays.

Une exposition de photographies, la projection de petits films qui exposent avec beaucoup d'humour des avancées rendues possibles par ADANSO et un repas qui vous fera découvrir les saveurs de la région.

Enfin, pour les plus coquets d'entre vous, du beurre de karité d'origine sera vendu.

#### Soirée Burkina Faso

le 10 septembre à 19h  
au Rayon vert (rue Van Huynegem 32)  
Entrée: gratuit / 10 € pour le repas

### Jazz avec Vincent Noiret

Le merveilleux contrebassiste Vincent Noiret présentera son album « Facing The Ghost ».

Musicien jazz de formation, Vincent Noiret est aussi ouvert aux autres styles musicaux. Il met à profit sa dextérité pour métisser ses compositions de folk, musique du monde, etc. et créer des compositions détonantes et virtuoses.

#### Concert de Vincent Noiret

le 30 septembre à 20h  
au Rayon vert (rue Van Huynegem 32)  
Entrée: 12 € / 10 € pour étudiants,  
chômeurs et seniors



Renseignements : 02.420.21.26 – [www.lerayonvert.be](http://www.lerayonvert.be) - [lerayonvert@skynet.be](mailto:lerayonvert@skynet.be)

## Stage d'aquarelle avec l'anARTiste

L'atelier l'anARTiste organise, du 3 au 6 septembre 2011, un stage destiné aux aquarellistes soucieux d'apprendre à résoudre certains problèmes liés à leur discipline de prédilection. L'artiste Hughes Renier se propose de revenir sur les fondamentaux de l'aquarelle, à savoir comprendre qu'un papier n'est pas un autre, savoir comment utiliser le papier et apprendre pourquoi un type de papier sera plus indiqué qu'un autre. Partant de ces acquis, il faudra déterminer comment travailler intelligemment sur ce support, notamment en gardant sa feuille plate malgré l'apport d'eau. Et ensuite, durant deux jours, les artistes passeront à l'application sur le vif, dans deux endroits à découvrir.

Notez que ceux qui ont déjà une expérience peuvent apporter leur matériel habituel. Quant aux débutants, surtout qu'ils n'achètent rien sans s'informer préalablement : ils risqueraient d'acheter inutile ou trop cher. Du papier (grains et marques diffé-

rents), réagissant différemment selon les traitements, sera fourni pour pouvoir le tester, moyennant un petit forfait encore à déterminer au plus juste. Vu la pratique intensive (6 heures par jour), il sera possible de manger à l'atelier.

Ne tardez pas à vous inscrire, le nombre de participants est limité à 8.

**Stage d'aquarelle**  
**Du 3 au 6 septembre 2011**

**A l'anARTiste asbl**  
**(rue Paul Michiels 50)**

**Prix : 170 €**

**Renseignements : 02.476.08.64 –**  
**www.hughesrenier.be**



## L'artiste Hughes Renier initie à l'art de croquer

« L'anARTiste » est un atelier de peinture où Hughes Renier, qui a donné cours pendant plus de 10 ans au Centre culturel de Jette. Il propose différents ateliers pour néophytes et amateurs avertis.

La nouvelle saison de l'atelier l'anARTiste commence le 20 août 2011. Le nombre de participants étant limité à 12, les personnes intéressées ne doivent pas tarder à s'inscrire. D'autant plus que les places se remplissent vite !

### Croquis d'après modèle vivant

Croquer un modèle vivant, c'est rendre des proportions correctes et capter des attitudes exactes sans s'attarder sur le superflu. Ce cours est destiné à l'acquisition d'un trait personnel par le biais de l'observation rapide de poses courtes. Différentes techniques sont utilisées: fusain, pastels, encre de Chine au pinceau ou aux calames, sanguines, encres, aquarelles,...

Quand? Le mardi de 19h à 21h30, le mercredi de 13h30 à 16h et de 18h à 20h30

### Paysage architectural

Pouvoir transmettre l'émotion suscitée par un paysage, un morceau d'architecture, un objet, un coin de verdure... est le but principal de ce cours. La composition d'un dessin, son équilibre pictural, le travail des couleurs sont autant de recherches personnelles que l'on peut guider.

Quand? Le lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h

### Orientation picturale

Cours destiné aux personnes ayant déjà acquis une très bonne expérience. Les sujets de recherche sont apportés par les participants eux-mêmes. Un modèle pose une séance sur deux. Techniques libres.

Quand? Le mardi de 14h à 17h

**Renseignements: 02.476.08.64 -**  
**rbastin@skynet.be - www.hughesrenier.be**

## Académie communale « G.H. Luytgaerens » de Jette Musique – Danse – Art de dire

*L'enseignement communal à Jette touche aussi les arts. L'académie communale « G.H. Luytgaerens » initie quelque 900 élèves - jeunes et moins jeunes – à la musique, la danse et l'art de dire. Des artistes professionnels enthousiastes mettent ces arts à la portée de tous, leur en font découvrir les richesses et savourer les plaisirs.*



**Infos:**  
**Académie communale**  
**« G.H. Luytgaerens »**  
**– 02.426.35.56**

### Musique: cours pour enfants ou pour adultes

Dès 4 ans, les plus jeunes découvrent l'univers de la musique. Les jeunes de « 7 à 77 ans » apprennent la magie de jouer d'un instrument de musique - flûte à bec, flûte traversière, clarinette, saxophone, violon, alto, violoncelle, cor, trompette, percussions, orgue, piano, clavecin, guitare, guitare d'accompagnement – de chanter, le plaisir de jouer dans des ensembles classiques, jazz ou rock.

### Danse : cours pour enfants et/ou adultes

La danse fait toujours rêver. Garçons et filles peuvent choisir entre la tradition des cours de danse classique (dès 6 ans), le rythme et le mouvement du Modern jazz (à partir de 9 ans) et la danse contemporaine (dès 7 ans).

### Théâtre: cours pour enfants (dès 8 ans) ou pour adultes

« L'art de dire » passionne ceux qui ont le goût du verbe. Les cours de diction-éloquence leur apprennent à manipuler les mots et à construire leur discours. Les cours de déclamation leur font découvrir et dire la littérature de

tous genres et de toutes les époques. Les cours d'art dramatique les plongent dans la magie du théâtre et la joie de brûler les planches.

Le spectacle pluridisciplinaire, les spectacles consacrés à la danse ainsi que les auditions organisées régulièrement rencontrent un vif succès. Autant d'occasions qui permettent d'enrichir les cours par des collaborations entre les 3 disciplines, de s'éloigner de l'académisme pour plonger dans un enseignement vivant qui prend en compte les exigences techniques et motive les élèves à s'investir et se dépasser pour présenter des spectacles de qualité.

Tous les cours se donnent durant l'année scolaire, du lundi au vendredi à partir de 16h, le mercredi après-midi et le samedi matin.

Les inscriptions se prennent en septembre, du lundi au vendredi de 16h30 à 19 h ainsi que le mercredi de 15 h à 19h

### Académie communale « G.H. Luytgaerens »

rue du Saule 1  
Tél.: 02.426.35.56 – e-mail: acajette@skynet.be

# 3 septembre 2011: festival on AIR

## Le festival des arts de la rue et du rock 'n' roll

*La culture planera à nouveau dans l'air à Jette, le samedi 3 septembre, à l'occasion du festival on AIR. Organisé pour la troisième année consécutive, ce festival alliant concerts live et performances d'arts de rue montera cette fois ses tentes dans le parc de la Jeunesse. Cette initiative est le fruit du travail de quelques enthousiastes réunis au sein de l'asbl « Marche ou rêve ».*

Le programme du festival on AIR, qui prend le pouls de la scène musicale actuelle, promet de nombreuses animations. Pas moins de trois scènes sont prévues pour ravir un public composé de mélomanes de tous âges, de familles et d'enfants ; tous réunis par un même esprit d'ouverture,

une saine curiosité et une envie de convivialité. Jugez plutôt : la scène principale fera la part

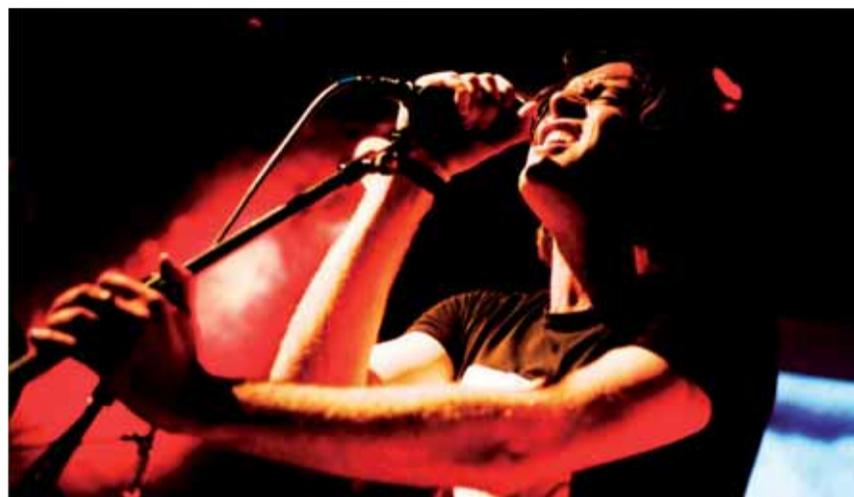
belle aux nouveaux talents bruxellois dont notamment She Goes Electro, Alpha 2.1 et My TV is Dead. La deuxième scène ne sera rien d'autre que les travées du parc de la Jeunesse où se bousculeront de nombreux comédiens et artistes de rue. Vous y verrez des jongleurs, des clowns, des échassiers ou des mimes. Enfin, la troisième scène, sera dédiée aux con-

tes et musiques pour enfants ainsi qu'à un spectacle de magie.

Le festival on AIR est entièrement gratuit, chacun y trouvera son bonheur. Pour les enfants, le fun commencera déjà à 11h avec Mini on AIR. Les plus grands pourront, eux, s'éclater à partir de 18h sur de la musique exclusivement électro-rock : Alpha 2.1, Crazy lady Madrid, She Goes Electro, The High-Dolls,

Hell & Dash, My TV is Dead et Thieves of Silence.

Il ne sera pas nécessaire d'apporter son pique-nique. Les stands réservés à la restauration vous proposeront des crêpes et des pains saucisses, ainsi qu'un bar à sirops et un bar traditionnel. Vous serez dorlotés, à des prix tout ce qu'il y a de plus démocratique.



### on AIR podium

**Alpha 2.1:** une base rock à laquelle viennent se greffer un set de percussions, une armada de claviers et de synthétiseurs, une platine, des séquences... et un micro qui interpelle le public tout au long du concert.

**Crazy Lady Madrid:** musique dansante, robotique et hypnotique grâce à des guitares fluides et magnétiques, une basse sur-vitaminée et une voix du tonnerre.

**Hell & Dash:** ce groupe électro-alternatif bruxellois a pour ambition de faire ressentir au public la puissance et le groove de la musique électro avec l'attitude et les harmonies du rock alternatif. Au final, des millions de possibilités et une onde de choc à vivre live.

**My TV is Dead:** ce duo bruxellois, dont l'humeur et la voix renvoient inévitablement à Deus ou Radiohead, suscite l'adhésion où qu'il passe.

**She Goes Electro:** savoureux cocktail de chansons rock et dance connues, interprétées par des musiciens survoltés.

**The High-Dolls:** ce trio liégeois dégage une énergie contagieuse qui pousse inexorablement à la danse.

**Thieves of Silence:** mélange de post-punk, d'influences alternatives contemporaines agrémenté d'inspirations tirées dans les années '70 et '80.



### Mini on AIR

Spectacle de magie (Quentin Adams) - Ateliers de cirque, de peinture, de bricolage et de théâtre - Mini bowling - Jeux en bois à l'ancienne - Grimage - Château gonflable - Conte - Clowns - Artistes déambulatoires



## Festival on AIR

3 septembre 2011

Parc de la Jeunesse  
(avenue du Comté de Jette)

Mini on AIR (de 11h à 18h)  
Rock 'n Roll Arena Stage (de 18h à 1h)  
Accès gratuit

Renseignements: [www.onairfestival.be](http://www.onairfestival.be)

### La biodanza est arrivée à Jette

Les Jettois qui ne connaissent pas encore la biodanza peuvent participer à une soirée découverte gratuite, le 20 septembre prochain et suivre un atelier. Celui-ci consiste en une série de consignes simples, accompagnées de musique. Il n'y a pas de chorégraphie à apprendre, ni de performance à atteindre, ni de recherche esthétique... on apprend à danser en s'amusant ; tout le monde est au même niveau !

Les ateliers sont ouverts à tous : hommes et femmes, jeunes et moins jeunes...

- ➔ **Atelier découverte de biodanza à Jette**  
le 20 septembre à 20h  
Entrée gratuite  
02.242.98.76 (Nathalie).  
Inscriptions indispensables



# AGENDA

### Son et lumière

Le 30 septembre 2011, l'administration communale de Jette vous propose un spectacle de son et lumière dans les jardins de La Maison communale. Cette initiative de l'échevin des Animations Bernard Lacroix et de l'échevin de la Culture francophone Paul Leroy bénéficiera de la collaboration des élèves de l'académie francophone de musique G.H. Luytgaerens.

- ➔ **Le 30 septembre 2011 à 21h**  
**Spectacle Son et lumière**  
Dans les jardins de La Maison communale (chaussée de Wemmel 100)  
Gratuit  
Infos : administration communale de Jette - 02.423.12.92

### Le Rallye « Chantons français! » passe à Jette et c'est gratuit!

Les 23, 24 et 25 septembre prochains, le Rallye « Chantons Français » vous invite à découvrir sa onzième édition. Dans les styles les plus variés, la langue française s'habille de chansons drôles, révoltées, poétiques ou sensibles, mais toujours vivantes et affirmées.

Rallye « Chantons français! » à Jette (au moment d'imprimer ce Jette Info)

- ➔ **Mademoiselle Chic** (tango, swing, jazz,...)  
et **Dalton Télégramme** (rock 'n' roll, blues,...)  
Vendredi 23 septembre dès 20h  
**Robin** (jazz, rock et folk) et  
**Sens unique** (rock et musique du monde)  
au Rayon vert (rue Van Huynegem 30-32)  
Entrée: 9 €  
Entrée gratuite  
Infos : Le Rayon vert - 02.420.21.26  
et [www.rallyechantonsfrancais.be](http://www.rallyechantonsfrancais.be)

### Culture relaxative

« Culture relaxative » est une exposition d'amis artistes avec qui l'Atelier 340 Muzeum a travaillé ces 32 dernières années. Il s'agit d'une collection éclectique de divers médias, styles et arts graphiques issus de la créativité cérébrale de 110 artistes belges et étrangers.

- ➔ **Exposition « Culture relaxative »**  
Jusqu'au 30 octobre 2011  
Du mardi au dimanche (jours fériés inclus)  
de 14h à 19h  
A l'Atelier 340 Muzeum  
Drève De Rivieren 340  
Infos: [www.atelier340muzeum.be](http://www.atelier340muzeum.be)  
02.424.24.12



### Rencontre autour d'un thème

L'asbl SSM Nouveau centre Primavera organise des groupes de parole où chaque participant peut faire part de sa réflexion personnelle et échanger ses points de vue avec les autres membres du groupe. Chaque rencontre, en compagnie d'un psychologue spécialisé dans l'approche centrée sur la personne, tourne autour d'un thème.

- ➔ « Suis-je une personne amicale ? »  
le 2 septembre de 13h30 à 15h30  
« Ai-je développé mon intuition ? »  
Centre culturel de Jette  
(bd de Smet de Naeyer 145)  
Infos: SSM Primavera - tél.: 02.428.90.43  
Une inscription préalable est nécessaire.

**VIVRA VERRA**  
activités de loisir  
et de détente  
Nouveau  
Centre Primavera  
02.428.90.43

### Groupe d'expression créatrice et relaxation

En compagnie d'hommes et de femmes qui se posent des questions sur la vie, qui cherchent à sortir des murs de la peur ou de l'angoisse et qui veulent rompre le cercle de la déprime ou de l'isolement, il est possible de rejoindre un groupe d'expression créatrice ou de relaxation.

Les séances de groupe sont organisées conjointement par le SSM Nouveau Centre Primavera et le Centre de Prévention du Suicide.

- ➔ **Expression créatrice**  
le 16 septembre de 14h à 16h  
**Relaxation**  
les 9 et 23 septembre de 14h à 16h  
au SSM Nouveau Centre Primavera  
(rue Stanislas Legrelle 48)  
Inscriptions: 02.478.04.33